



Silvia / Silvia E

Installation and User Manual
VInstallationsanleitung und Bedienungsanleitung
Manuel d'installation et Mode d'emploi

Manuale d'installazione e d'uso
Manual de instalación y de instrucciones
Manual de instalação e do utilizador

Dear customer

Verehrte Kundin, verehrter Kunde

Chère cliente, cher client

Thank you for placing your trust in Rancilio.

We are confident that the product you have purchased will fully meet your expectations. SILVIA and SILVIA E are ideal to brew coffee at home. It also delivers steam and hot water.

This manual outlines correct use and maintenance, and will help you obtain excellent results from your machine. Please read it carefully.

We hope you will find our explanations clear, and that we may continue to earn your business in the future.

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen.

Wir sind zuversichtlich, dass das von Ihnen gekaufte Produkt Ihren Erwartungen entspricht. SILVIA und SILVIA E sind sowohl für die Zubereitung von Kaffee, als auch für die Ausgabe von Dampf und Heißwasser für den Hausgebrauch geeignet.

Dieses Handbuch für die ordnungsgemäße Verwendung und Wartung wird Ihnen helfen, Ihr Gerät optimal zu nutzen. Bitte lesen Sie es sorgfältig durch. Wir hoffen, dass die Erläuterungen klar verständlich sind und wir Sie auch in Zukunft zu unseren Kunden zählen können.

Merci de nous avoir accordé votre confiance.

Nous sommes certains que le produit que vous avez acheté répondra pleinement à vos attentes. SILVIA et SILVIA E sont indiqués pour la préparation de cafés, ainsi que pour l'infusion de vapeur et d'eau chaude dans le cadre domestique.

Ce manuel pour une utilisation et un entretien adéquats vous aidera à profiter au mieux de votre appareil. Nous vous prions de bien vouloir le lire avec attention.

Certains que vous apprécierez la clarté de nos explications, nous espérons pouvoir continuer à vous compter parmi nos clients.

Structure

Gliederung

Structure

Safety instructions	
<i>Sicherheitshinweise</i>	
<i>Consignes de sécurité</i>	4
Overview	
<i>Übersicht</i>	
<i>Vue d'ensemble</i>	8
Set up of the coffee machine and first start-up	
<i>Installation der Maschine und erste Inbetriebnahme</i>	
<i>Installation de la machine et premier démarrage</i>	10
Switch ON/OFF	
<i>Ein-/Ausschalten</i>	
<i>Mise en marche/arrêt</i>	12
Use	
<i>Gebrauch</i>	
<i>Utilisation</i>	14
Daily cleaning	
<i>Tägliche Reinigung</i>	
<i>Nettoyage quotidien</i>	18
Daily cleaning of steam wand	
<i>Tägliche Reinigung Dampfhahn</i>	
<i>Nettoyage quotidien de la lance vapeur</i>	20
Storing the machine	
<i>Maschine ausser Betrieb setzen</i>	
<i>Cesser d'utiliser la machine</i>	22
What if...	
<i>Was tun wenn...</i>	
<i>Que faire si...</i>	24
Silvia E	
<i>Silvia E</i>	
<i>Silvia E</i>	26
Technical data / Water hardness	
<i>Technische Daten / Wasserhärte</i>	
<i>Caractéristiques techniques / Dureté de l'eau</i>	27
Legal information	
<i>Gesetzliche Hinweise</i>	
<i>Mentions légales</i>	28
Electric diagram	
<i>Elektroschema</i>	
<i>Schéma électrique</i>	29
Hydraulic diagram	
<i>Hydraulikschema</i>	
<i>Schéma hydraulique</i>	31

Gentile cliente

Estimado cliente

Caro cliente

Grazie per averci accordato la Sua fiducia. Siamo sicuri che il prodotto da Lei acquistato risponderà in pieno alle Sue aspettative. SILVIA e SILVIA E sono indicate per la preparazione di caffè, oltre che per l'erogazione di vapore e acqua calda in ambito domestico. Questo manuale per il corretto uso e manutenzione La aiuterà a sfruttare al meglio la sua apparecchiatura. Si prega di leggerlo con attenzione. Sperando che trovi chiare le nostre spiegazioni, ci auguriamo di poterLa sempre annoverare tra i nostri clienti.

Gracias por confiar en nosotros.

Estamos seguros de que el producto que ha comprado va a satisfacer plenamente sus expectativas. SILVIA y SILVIA E están indicadas para la preparación de café, así como para la erogación de vapor y agua caliente en entorno doméstico.

Este manual para el uso y mantenimiento correctos lo ayudará a aprovechar al máximo su equipo. Le rogamos que lo lea atentamente.

Con la esperanza de que nuestras explicaciones sean claras, esperamos poder contar siempre con usted entre nuestros clientes.

Agradecemos a sua confiança.

Estamos certos de que o produto que adquiriu cumprirá em pleno as suas expectativas. As máquinas da série SILVIA e SILVIA E são indicadas para a preparação de café, distribuição de vapor e água quente, em âmbito doméstico. O presente manual explica a utilização e manutenção corretas deste equipamento, com o intuito de o ajudar a tirar o melhor partido das suas potencialidades. Esperamos que considere as nossas explicações claras e que possamos continuar consigo no futuro.

Struttura

Estructura

Estrutura

Istruzioni di sicurezza

Instrucciones de seguridad

Instruções de segurança..... 5

Vista generale

Visión de conjunto

Perspetiva geral 9

Installazione della macchina e primo avvio

Instalación de la máquina y primer arranque

Instalação da máquina e primeira bota 11

Accensione/Spengimento

Encendido/Apagado

Interruptor ON/OFF..... 13

Uso

Utilización

Utilização 15

Pulizia giornaliera

Limpieza diaria

Limpeza diária 19

Pulizia giornaliera della lancia vapore

Limpieza diaria de la lanza de vapor

Limpeza diária da vareta de vapor 21

Messa fuori servizio

Dejar de utilizar la máquina

Parar de utilizar a máquina 23

Cosa fare se...

Que hacer si...

E se..... 25

Silvia E

Silvia E

Silvia E..... 26

Dati tecnici / Durezza dell'acqua

Datos técnicos / Dureza del agua

Dados técnicos / Dureza da água 27

Informazioni legali

Información legal

Informação jurídica 28

Schemi elettrici

Diagrama eléctrico

Esquema eléctrico 29

Schemi idraulici

Diagrama hidráulico

Esquema hidráulico..... 31

Safety instructions

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

-  The appliance is not to be used by children under 8 years old or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.

Das Gerät darf nicht von Kindern unter 8 Jahren oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, es sei denn, sie werden bei der Nutzung angeleitet oder beaufsichtigt.

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des enfants moins de 8 ans ou des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier d'une surveillance ou d'instructions.

-  Children should not play with the machine, whether they are supervised or unsupervised.

Kinder müssen überwacht werden, damit sie nicht mit der Maschine spielen.

Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.

-  Keep the packed machine in a dry place, not exposed to environmental elements and in conditions in which the temperature does not go below 5 °C.

Die verpackte Maschine muss an einem trockenen, vor Witterungseinflüssen geschützten Ort gelagert werden. Die Umgebungstemperatur darf nicht unter 5 °C fallen.

Stocker la machine emballée dans un endroit sec, non exposé aux intempéries et où la température ne descend pas au-dessous de 5 °C.

-  Do not place heavy items on the packaging. Do not stack more than three items of the same kind.

Es dürfen nicht mehr als drei verpackte Maschinen desselben Typs aufeinander gestapelt und keine schweren Gegenstände auf den Kisten gelagert werden.

Ne pas poser d'objets lourds sur l'emballage. Ne pas empiler plus de trois articles de même nature.

-  Don't leave the packing elements (plastic bags, expanded polystyrene, nails, cardboard, etc.) within the reach of children, as these elements are potential sources of danger.

Verpackungselemente (Plastiksäcke, Schaumstoffe, Nägel, Kartons, usw.) dürfen Kindern nicht zugänglich gemacht werden, da sie eine potentielle Gefahrenquelle darstellen.

Tenir le matériel d'emballage (sacs en plastique, polystyrène expansé, clous, cartons, etc.) hors de portée des enfants car il constitue une source potentielle de danger.

-  If liquids inside the machine freeze, leave the coffee machine in a place with a minimum temperature of 20 °C for at least 20 minutes before switching it on.

Sollte Flüssigkeit im Inneren der Maschine gefrieren, lassen Sie die Kaffeemaschine an einem Ort mit einer Temperatur von nicht unter 20 °C mindestens 20 Minuten vor dem Einschalten stehen.

Si du liquide gèle à l'intérieur de la machine, laisser la machine à café dans un lieu avec une température égale ou supérieure à 20 °C pendant au moins 20 minutes avant de l'utiliser.

-  Do not cover with cloths, etc.

Nicht mit Tüchern abdecken.

Ne pas recouvrir avec des chiffons, etc.

-  Never put any vessels filled with liquid on top of the machine.

Nie mit Flüssigkeiten gefüllte Gefäße auf das Gerät stellen.

Ne jamais placer de récipients remplis de liquide sur la machine.

-  Improper installation and use can cause damage to people, animals and things for which the manufacturer cannot be considered responsible.

Unsachgemäße Installation und Gebrauch kann zu Personen-, Tier- und Sachschäden führen, für die der Hersteller nicht verantwortlich gemacht werden kann.

Installation et l'utilisation non réalisée dans les règles peut blesser des personnes et animaux et endommager des biens. Dans ce cas, le fabricant décline toute responsabilité.

-  Leave enough free space around the machine to facilitate its use and the performance of any maintenance operations.

Zur einfacheren Bedienung und für Wartungsarbeiten genügend Freiraum um die Maschine lassen.

Laisser suffisamment d'espace libre autour de la machine pour faciliter son utilisation et l'exécution de toute opération de maintenance.

-  Install the machine on a flat, stable, dry and water repellent surface (laminated, steel, ceramic, etc.) away from heat sources (oven, cooking stove, fireplace, etc.) and in conditions in which the temperature may not go below 5 °C (41 °F). KEEP WARM.

Maschine auf einer ebenen, stabilen, trockenen und wasserabweisenden Oberfläche (Laminat, Stahl, Keramik, usw.) installieren. Nicht in der Nähe von Wärmequellen (Ofen, Herd, Kamin, usw.) aufstellen. Die Umgebungstemperatur darf nicht unter 5 °C fallen. MASCHINE VOR FROST SCHÜTZEN!

Installer la machine sur une surface plane, sèche, stable et hydrophobe (laminé, acier, céramique, etc.) à l'écart des sources de chaleur (four, plan de cuisson, cheminée, etc.) et où la température ne descend pas au-dessous de 5 °C. LA MACHINE CRAINT LE GEL.

Istruzioni di sicurezza

Instrucciones de seguridad

Instruções de segurança

-  L'apparecchio non deve essere usato da bambini o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o privi di esperienza e conoscenza dell'apparecchio, salvo che non siano sorvegliati o che non siano stati opportunamente istruiti.
El aparato no deberá ser utilizado por niños ni por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia o conocimiento, salvo que a éstas se les supervise o instruya.
O equipamento não deve ser utilizado por crianças, pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, excepto se tiverem supervisão ou recebido formação.
-  Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
Los niños no deberán jugar jamás con la máquina, ni vigilados ni sin vigilar.
As crianças não devem brincar com a máquina, quer sob ou sem supervisão.
-  La macchina imballata va immagazzinata in un luogo riparato dalle intemperie, asciutto e privo di umidità. La temperatura non deve essere inferiore a +5 °C.
Mantener la máquina empaquetada en un lugar seco, no expuesto a elementos medioambientales y en condiciones en las cuales la temperatura no descienda a menos de 5 °C.
Manter a máquina embalada num local seco, não exposto a elementos ambientais e em condições de temperatura não inferior a 5 °C.
-  Evitare di sovrapporre all'imballo colli pesanti di altro genere. Non impilare più di tre pezzi dello stesso tipo.
No coloque objetos pesados sobre el embalaje. No apile más de tres objetos del mismo tipo.
Não colocar objectos pesados sobre a embalagem. Não empilhar mais de três artigos do mesmo tipo.
-  Gli elementi d'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, chiodi, cartoni, ecc...) non devono essere lasciati alla portata di bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
No deje ninguno de los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, clavos, cartón, etc.) al alcance de los niños, ya que son potenciales fuentes de peligro.
Não deixar os elementos da embalagem (sacos de plástico, esferovite, pregos, cartões, etc.) ao alcance de crianças, uma vez que estes elementos constituem uma potencial fonte de perigo.
-  In caso di congelamento dei liquidi all'interno della macchina, lasciare la macchina in un luogo con temperatura minima di 20 °C per almeno 20 minuti prima di accenderla.
En caso de congelación de los líquidos que están dentro de la máquina de café, deje la máquina en un lugar con una temperatura mínima de 20 °C, por lo menos 20 minutos, antes de conectarla.
Se o líquido congelar dentro da máquina, deixar a máquina de café num local a uma temperatura mínima de 20 °C durante pelo menos 20 minutos antes de a ligar.
-  Non coprire con panni o altro.
No cubra con trapos, etc.
Não cobrir com panos, etc.
-  Non appoggiare contenitori di liquidi sulla macchina.
No colocar ningún recipiente con líquido encima de la máquina.
Nunca colocar recipientes com líquidos sobre a máquina.
-  Installazione e l'utilizzo non corretto può causare danni a persone, animali e cose per i quali il costruttore non può considerarsi responsabile.
No se considerará responsable al fabricante por una instalación y utilización incorrecta que pueda causar daños a personas, animales u objetos.
Uma instalação incorreta eo uso pode provocar danos a pessoas, animais e objectos, pelos quais o fabricante não poderá ser responsabilizado.
-  Lasciare degli spazi liberi attorno alla macchina al fine di agevolare l'uso e le operazioni di manutenzione.
Dejar suficiente espacio libre alrededor de la máquina para facilitar su uso y la ejecución de cualquier operación de mantenimiento.
Deixar espaço suficiente em volta da máquina para facilitar a sua utilização e a realização de eventuais trabalhos de manutenção.
-  Posizionare la macchina su un piano idrorepellente (laminato, acciaio, ceramica, ecc...) lontano da sorgenti di calore (forni, fornelli, camini, ecc...) e in ambienti dove la temperatura non scenda sotto i 5°C (41° F). TEME IL GELO.
Instalar la máquina sobre una superficie impermeable (de laminado, acero, cerámica, etc.) lejos de fuentes de calor (horno, cocina eléctrica, chimenea, etc.) y en condiciones en las que la temperatura no pueda descender a menos de 5°C (41° F). MANTENERLA CALIENTE.
Instalar a máquina sobre uma superfície repelente de água (laminado, aço, cerâmica, etc.), afastada de fontes de calor (forno, fogão, lareira, etc.) e em condições de temperatura não inferior a 5°C (41° F). MANTER QUENTE.

Safety instructions

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

-  The machine must not be set up in areas where water tubes or high pressure cleaners are in use! Do not immerse the machine!

Die Maschine darf nicht in Räumen aufgestellt werden, in denen mit Wasserschlauch oder Hochdruckreinigern gearbeitet wird! Maschine nicht in Wasser eintauchen!

La machine ne doit pas être installée dans des locaux où l'on travaille au jet d'eau ou à la vapeur sous pression! Ne pas plonger la machine dans l'eau!

-  Do not leave the machine exposed to environmental elements or place it in a damp room such as bathrooms.

Maschine keinen Witterungseinflüssen aussetzen und nicht in feuchten Räumen wie Badezimmern installieren.

Ne pas exposer la machine aux intempéries ou la placer dans une pièce humide comme la salle de bains.

-  The maximum inclination of support surface must be below 5° to prevent overturning.

Die maximale Neigung der Standfläche darf 5° nicht überschreiten, um ein Umfallen der Maschine zu verhindern.

La pente maximale de la surface du stand ne doit pas dépasser 5° pour empêcher la machine de tomber.

-  Switch off the machine and disconnect from power supply before opening the machine or disengaging parts that move when in use.

Schalten Sie die Maschine aus und trennen Sie sie von der Stromversorgung, bevor Sie die Maschine öffnen oder sich Teilen nähern, die sich im Betrieb bewegen.

Éteindre la machine et le débrancher avant d'ouvrir la machine ou d'approcher de pièces qui sont mobiles lorsqu'elles sont utilisées.

-  Use only original spare parts in order to avoid compromising the safety and proper functioning of the machine.

Nur original Ersatzteile vom Hersteller verwenden, um den störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine afin de ne pas compromettre la sécurité et le bon fonctionnement de la machine.

-  Heating element surface is subject to residual heat after use.

Die Oberfläche des Heizelements hat noch Restwärme nach dem Gebrauch.

La surface de l'élément chauffant est soumise à la chaleur résiduelle après utilisation.

-  In an emergency, such as fire, unusual noise, overheating, etc., take immediate action, disconnect the power and contact customer service.

Im Notfall, z.B. Feuer, merkwürdigen Geräuschen oder Überhitzung, sofort den Netzstecker ziehen und den Kundendienst kontaktieren.

En cas d'urgence, comme un incendie, bruit inhabituel, surchauffe, etc., réagir immédiatement en coupant le courant et contacter le service clientèle.

-  For the power supply, the data listed on the type plate must be carefully consulted! When in doubt, contact customer service.

Für den elektrischen Anschluss unbedingt die Daten auf dem Typenschild beachten!

Im Zweifelsfall den Kundendienst kontaktieren.

Respecter impérativement les données de la plaque signalétique pour le branchement électrique!

En cas de doute, contacter le service clientèle.

-  It is inadvisable to use adapters, multiple sockets and/or extensions. When their use is indispensable, only approved products may be used. Check that the current capacity limit indicated on the adapters exceeds the absorption capacity (A = ampere) of the equipment.

Die Verwendung von Adapter, Mehrfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabeln ist zu vermeiden. Sollte ihr Einsatz notwendig sein, dürfen nur zugelassene Produkte verwendet werden. Die Leistungsangaben auf den Adaptern müssen mit den Angaben der Geräte übereinstimmen oder höher sein.

Il est déconseillé d'utiliser des adaptateurs, des prises multiples et/ou des rallonges. S'il est impossible de faire autrement, n'utiliser que des produits agréés. Vérifier que le courant limite indiqué sur les adaptateurs est égale ou supérieure à la limite de puissance (A = ampère) de l'équipement.

-  If the power supply cable to the machine is damaged it must be replaced by the manufacturer or his service personnel or an authorized electrician in order to prevent any risks.

Sollte das Netzkabel beschädigt sein, muss es vom Hersteller, durch seinen technischen Service oder von einer Fachperson ersetzt werden, um jegliche Risiken zu vermeiden.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, le service technique ou par une personne présentant une qualification équivalente pour prévenir tout risque.

Istruzioni di sicurezza

Instrucciones de seguridad

Instruções de segurança

-  Non installare la macchina in luoghi dove vengono usati getti d'acqua o macchine pulitrici ad alta pressione. Non immergere la macchina in acqua!
¡No se debe instalar la máquina en recintos donde se utilicen mangueras de agua o aparatos de limpieza de alta presión! ¡No sumerja la máquina en agua!
A máquina não deve ser montada em áreas onde sejam utilizadas mangueiras de água ou limpadores de alta pressão! Não mergulhar a máquina em água!
-  Non esporre la macchina ad intemperie né installarla in ambienti ad elevata umidità come locali da bagno.
No deje la máquina expuesta a elementos medioambientales ni la coloque en habitaciones húmedas, como cuartos de baño.
Não deixar a máquina exposta aos elementos ambientais, nem colocá-la em locais húmidos, tais como casas de banho.
-  La massima inclinazione del piano di lavoro deve essere minore di 5° per evitare il ribaltamento.
La inclinación máxima de la superficie de apoyo deberá ser inferior a un 5° para evitar un vuelco.
O limite máximo de inclinação da superfície de suporte é de 5° para impedir que tombe.
-  Spegner la macchina e scollegarla dalla rete prima di cambiare accessori o avvicinarsi a parti in movimento durante l'uso normale.
Apagar el aparato y desconectar de la red antes de sustituir accesorios o de acercarse a piezas que se mueven durante el funcionamiento.
Desligar o equipamento e a alimentação de corrente antes de alterar os acessórios ou aproximar-se de partes que se movam durante a utilização.
-  Utilizzare solo accessori e ricambi autorizzati dal produttore per evitare di compromettere la sicurezza ed il corretto funzionamento della macchina.
Utilizar solo repuestos originales para evitar poner en peligro la seguridad y el adecuado funcionamiento de la máquina.
Utilizar somente peças sobressalentes originais para evitar comprometer a segurança e o funcionamento correcto da máquina.
-  La superficie degli elementi riscaldanti è soggetta a calore residuo dopo l'uso.
La superficie del elemento de calentamiento puede mantener calor residual después del uso.
A superfície da resistência pode continuar a emanar calor após o uso.
-  In caso di emergenza, come principio d'incendio, rumorosità anomala, surriscaldamento, ecc..., intervenire immediatamente staccando l'alimentazione elettrica e contattare l'assistenza tecnica.
En caso de emergencia como un incendio, ruidos extraños, recalentamiento, etc., tome medidas de inmediato, desconecte de la red y contacte con el servicio posventa.
Numa emergência, tal como um incêndio, ruído estranho, sobreaquecimento, etc., actuar imediatamente, desligar a corrente e contactar o serviço de assistência ao cliente.
-  Prima di collegare la macchina, accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica!
In caso di dubbi, contattare l'assistenza tecnica.
¡Para el suministro de electricidad, se deberán consultar atentamente los datos especificados en la placa de identificación!
En caso de duda, contactar con el servicio posventa.
Para a ligação elétrica, respeitar obrigatoriamente os dados constantes na placa de características! Em caso de dúvida, contactar o serviço de assistência ao cliente.
-  Si sconsiglia l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghie. Se indispensabile, utilizzare solo prodotti certificati. Verificare che i limiti di corrente indicati sugli adattatori siano superiori all'assorbimento (A = ampère) dell'apparecchio.
No es recomendable utilizar adaptadores, enchufes múltiples y/o cables de prolongación. Si su utilización fuera indispensable, se deberán utilizar productos autorizados. Comprobar que la capacidad de tensión límite indicada en los adaptadores exceda la capacidad de absorción (A = amperio) del equipo.
Não é aconselhável utilizar adaptadores, fichas múltiplas e/ou extensões. Quando a sua utilização for indispensável, utilizar somente produtos aprovados. Verificar se o limite de capacidade de tensão indicado nos adaptadores ultrapassa a capacidade de absorção (A = ampere) do equipamento.
-  Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o da una persona qualificata, in modo da prevenire ogni rischio.
Si los cables de alimentación eléctrica a la máquina están estropeados, el fabricante o su personal de servicio técnico o un electricista autorizado tendrá que sustituirlos para evitar cualquier riesgo.
Se os cabos de alimentação elétrica da máquina estiverem danificados terão de ser substituídos pelo fabricante, pelo seu pessoal da assistência ou por um electricista autorizado, de modo a prevenir eventuais riscos.

Overview

Übersicht

Vue d'ensemble

Water tank
Wassertank
Réservoir d'eau

Coffee switch
Kaffeeschalter
Interrupteur café

Hot water switch
Heisswasserschalter
Interrupteur d'eau chaude

Steam switch
Dampfschalter
Interrupteur vapeur

Group head/Porta-filter
Brühgruppe/Siebträger
Groupe d'infusion/porte-filtres

Cup-holder grid
Tassenrost
Grille du porte-tasses

Cup tray
Tassenablage
Plateau tasses

Light «Power ON» green
Lampe «Maschine AN» grün
Lampe verte «Marche»

Light «boiler heating» orange
Lampe «Boilerheizung» orange
Lampe «chauffe-eau» orange

Steam/hot water tap
Dampf-/Heisswasserhahn
Robinet de vapeur/eau chaude

Main switch
Hauptschalter
Interrupteur principal

Steam wand/Hot water spout
Dampflanze/Heisswasserauslauf
Lance vapeur/Sortie d'eau chaude

Drip tray
Tropfschale
Bac d'égouttage



Silvia is designed for installation of our coffee pod or capsule kit. For further information, please contact your distributor.

Silvia ist für die Verwendung unseres Pad- oder Kapselset vorbereitet. Für weitere Informationen setzen Sie sich mit Ihrem Händler in Verbindung.

Silvia est préparée pour le kit pod et capsule. Pour plus de renseignements, contacter votre distributeur.

Vista generale

Visión de conjunto

Perspetiva geral

Tanica acqua
Depósito del agua
Depósito de água

Interruttore caffè
Interruptor cafè
Interruptor café

Interruttore acqua
Interruptor agua
Interruptor água

Interruttore vapore
Interruptor vapor
Interruptor vapor

Gruppo erogatore/portafiltro
Grupo de erogación/portafiltro
Grupo de cabeças/Suporte do filtro

Griglia posatazze
Rejilla del plano de tazas
Grelha de suporte de chávenas

Piano poggiatezze
Bandeja de tazas
Tabuleiro de chávenas

Spia verde «Power On»
Luz «Encendido ON»
Luz «Ligado» verde

Spia arancione «resistenza caldaia»
Luz «elemento calefactor de la caldera» naranja
Luz de «aquecimento da caldeira» alaranjado

Rubinetto vapore/acqua calda
Grifo del vapor/del agua caliente
Torneira de vapor/água quente

Interruttore generale
Interruptor general
Interruptor principal

Lancia vapore/acqua calda
Lanza del vapor/Salida del agua caliente
Tubo de vapor/bico de água quente

Bacinella di scarico
Bandeja recoge gotas
Tabuleiro de gotejamento



Silvia è predisposta per il kit cialde. Per maggiori informazioni contattare il distributore di fiducia.

Silvia está predispuesta para el kit pastillas. Para mayores informaciones ponerse en contacto con el distribuidor elegido.

Silvia está predispuesta para o kit cápsulas. Para maiores informações contactar o seu distribuidor.

Set up the coffee machine and first start-up

Installation der Maschine und erste Inbetriebnahme

Installation de la machine et premier démarrage

Improper installation can cause damage to people, animals and things

Unsachgemäße Installation kann zu Schäden an Personen, Tieren und Sachen führen

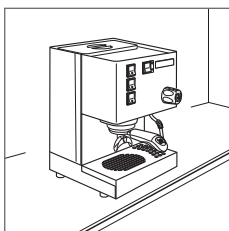
Une installation incorrecte peut conduire des dommages aux personnes, animaux et matériaux

Observe the notes on safety instructions!

Beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Tenir compte des remarques concernant les consignes de sécurité!

1

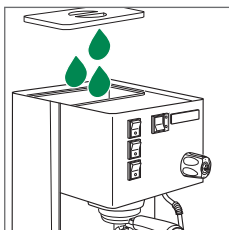


Put machine on a level and stable surface, leaving enough free space around

Maschine auf stabile, ebene Fläche stellen; Auf allen Seiten genügend Abstand lassen

Placer la machine sûr une surface plane et stable; laisser suffisamment d'espace libre autour

2



Fill water tank (ca. 2 litres)

Wassertank füllen (ca. 2 Liter)

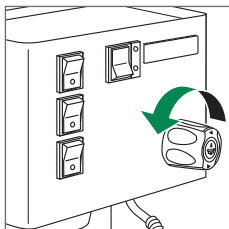
Remplir le réservoir d'eau (env. 2 litres)

Use natural drinking water

Trinkwasser verwenden

Utiliser de l'eau potable naturelle

3

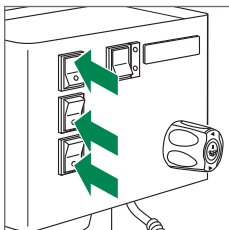


Open tap

Hahn öffnen

Ouvrir le robinet

4

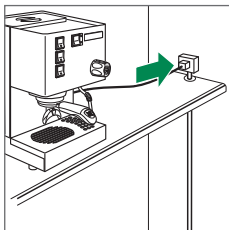


Switch on coffee switch only

Nur Kaffeeschalter einschalten

Activer l'interrupteur café

5

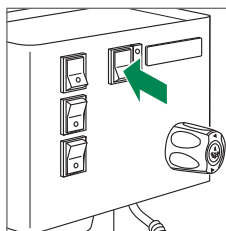


Connect to main power

Netzkabel einstecken

Connecter à l'alimentation principale

6

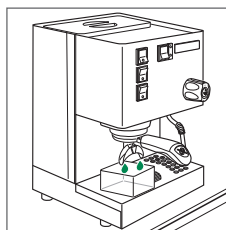


Switch on main switch

Hauptschalter einschalten

Activer l'interrupteur principal

7



Pour 1l water out of the group

Brühgruppe mit 1l Wasser spülen

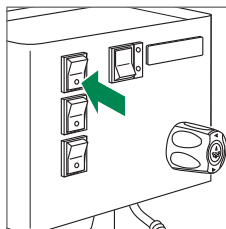
Laisser 1l d'eau s'échapper du groupe

Place receptacle under the outlet

Gefäß unterstellen

Placer un récipient sous l'écoulement

8

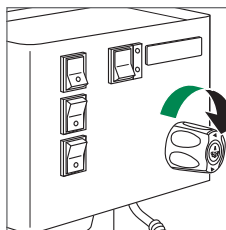


Switch off the coffee switch

Kaffeeschalter ausschalten

Désactiver l'interrupteur café

9

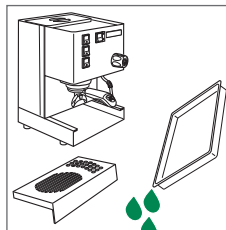


Dispense 0.2 l of water as soon as it starts to come out of the steam wand; then, close the tap

Geben Sie 0,2 l Wasser aus, sobald es aus der Dampfdüse kommt; schließen Sie dann den Wasserhahn

Distribuer 0,2 l d'eau dès qu'elle commence à sortir de la lance à vapeur; fermer le robinet

10



Empty the receptacle and the drip tray

Gefäß und Tropfschale entleeren

Vider le récipient et le bac d'égouttage

Installazione della macchina e primo avvio

Instalación de la máquina y primer arranque

Instalação da máquina e primeira bota

Un'errata installazione può causare danni a persone, animali e cose

Una instalación errónea puede causar daños a personas, animales y objetos

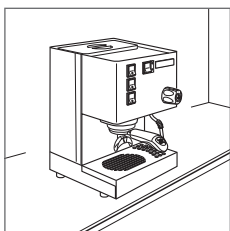
Uma instalação incorrecta pode provocar danos em pessoas, animais ou objectos

! Osservare le istruzioni di sicurezza!

• ¡Observar las notas sobre instrucciones de seguridad!

Observar as notas sobre as instruções de segurança!

1

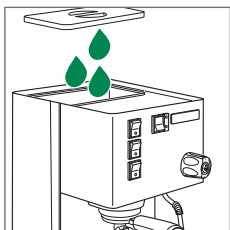


Posizionare la macchina in piano su una superficie stabile, lasciando dello spazio libero attorno

Colocar la máquina sobre una superficie plana y estable; dejar suficiente espacio libre alrededor

Colocar a máquina sobre uma superfície nivelada e estável; Deixar espaço suficiente em volta

2



Riempire la tanica dell'acqua (ca. 2 litri)

Llenar el depósito del agua (ca. 2 litros)

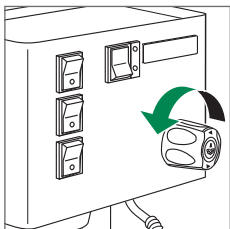
Encher o depósito de água (ca. 2 litros)

! Utilizzare acqua naturale potabile

Utilizar agua potable natural

Usar água potável natural

3

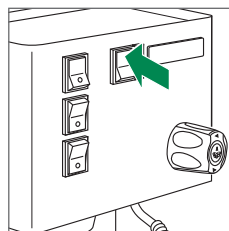


Aprire il rubinetto

Abrir el grifo

Abriu a torneira

6

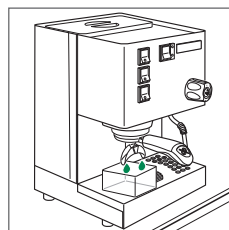


Accendere l'interruttore principale

Encender el interruptor principal

Ligar o interruptor principal

7



Erogare 1 l di acqua dal gruppo

Hacer salir 1l de agua del grupo

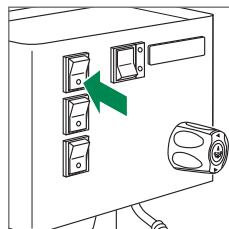
Enxaguar o grupo com 1 l de água

! Posizionare un recipiente

Colocar un recipiente debajo

Colocar um recipiente

8

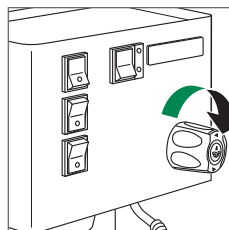


Spegnere l'interruttore caffè

Apagar el interruptor del café

Desligar o interruptor de café

9

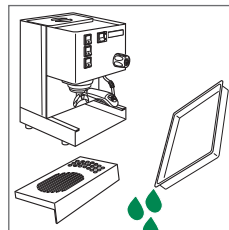


Erogare 0.2 l di acqua appena comincia ad uscire dalla lancia vapore; quindi, chiudere il rubinetto

Dispensar 0.2 l de agua en cuanto empieza a salir de la lanza del vapor; cerrar el grifo

Distribuir 0.2 l de água assim que esta começa a sair do tubo de vapor; fechar a torneira

10



Svuotare il recipiente e la bacinella di scarico

Vaciar el recipiente y la bandeja recoge gotas

Esvaziar o recipiente e o tabuleiro de gotejamentola

Switch ON/OFF

Ein-/Ausschalten

Mise en marche/arrêt

! Don't switch on the machine before having filled the water tank to avoid damaging the heating element!
For the first installation or after a long stop refer to the chapter «Set up the coffee machine and first start-up».

Maschine nicht einschalten bevor der Wassertank gefüllt wurde, damit das Heizelement nicht beschädigt wird.

Zur Inbetriebnahme und nach längerem Stillstand das Kapitel «Installation der Maschine und erste Inbetriebnahme» beachten.

Ne pas allumer la machine avant d'avoir rempli le réservoir d'eau afin d'éviter d'endommager l'élément chauffant!

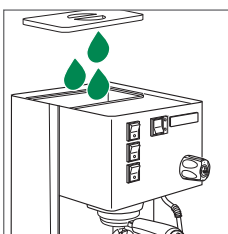
Lors de la première installation ou après une période d'arrêt prolongée, consulter le chapitre «Installation de la machine et premier démarrage».

Switch ON

Einschalten

Mise en marche

1



Fill water tank (ca. 2 litres)

Wassertank füllen (ca. 2 Liter)

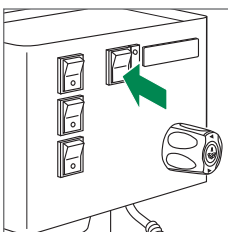
Remplir le réservoir d'eau (env. 2 litres)

! Use natural drinking water

Trinkwasser verwenden

Utiliser de l'eau potable naturelle

2



Switch on main switch

Hauptschalter einschalten

Brancher l'interrupteur principal

! Green light is on

Grüne Lampe leuchtet

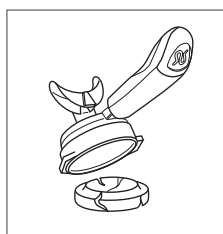
Le voyant vert est allumé

Switch OFF

Ausschalten

Arrêt

1



Remove porta-filter, knock-out coffee

Siebträger entfernen, ausklopfen

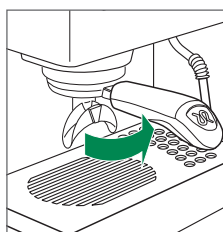
Retirer le porte-filtres, le secouer

! Do not damage the filter

Filter nicht beschädigen

Ne pas endommager le filtre

2

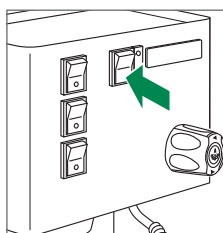


Lock porta-filter holder again

Siebträger wieder einsetzen

Bloquer de nouveau le porte-filtres

3



Switch off main switch

Hauptschalter ausschalten

Débrancher l'interrupteur principal

! Green light goes off

Grüne Lampe erlischt

Le voyant vert s'éteint

Accensione/Spegnimento

Encendido/Apagado

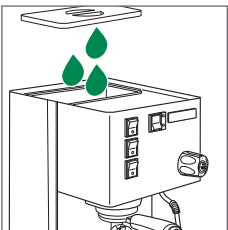
Interruptor ON/OFF

- ! Non accendere la macchina prima di aver riempito il serbatoio per evitare di danneggiare la resistenza!
- Per la prima installazione o dopo un lungo stop, fare riferimento al paragrafo «Installazione della macchina e primo avvio».
- No poner en marcha la máquina antes de haber llenado el depósito del agua, para evitar daños en el elemento calefactor.
- Para la primera instalación o después de una parada prolongada consultar el párrafo «Instalación de la máquina y primer arranque».
- Não ligar a máquina antes de ter enchido o depósito de água para evitar danificar o elemento de aquecimento!
- Na primeira instalação ou após uma paragem prolongada, consultar o parágrafo «Instalação da máquina e primeira bota».

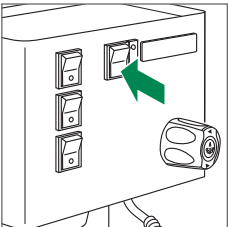
Accensione

Encendido

Interruptor ON

1  Riempire la tanica dell'acqua (ca. 2 litri)
Llenar el depósito del agua (ca. 2 litros)
Encher o depósito de água (ca. 2 litros)

! Utilizzare acqua naturale potabile
• Utilizar agua potable natural
• Usar água potável natural

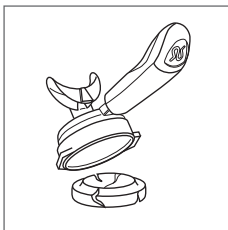
2  Accendere l'interruttore
Encender el Interruptor general
Ligar o interruptor principal

! Spia verde «Power On» accesa
• Luz verde encendida
• A luz verde está acesa

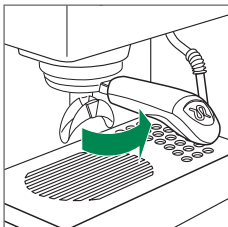
Spegnimento

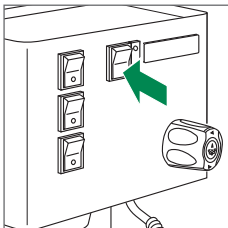
Apagado

Interruptor OFF

1  Rimuovere e svuotare il protafiltro
Retirar el portafiltro, sacudirlo
Retirar o suporte de filtro, bater com ele sobre uma superfície

! Non danneggiare il filtro
• No dañar el filtro
• Não danificar o filtro

2  Riagganciare il portafiltro
Volver a enganchar el portafiltro
Bloquear novamente o suporte de filtro

3  Spegnere l'interruttore principale
Apagar el interruptor principal
Desligar o interruptor principal

! Spia verde «Power On» spenta
• Luz verde apagada
• A luz verde apaga-se

Use

Gebrauch Utilisation

i Wait for the orange light «boiler heating» to switch off
 Warten bis die orange Lampe «Boilerheizung» ausschaltet
 Attendez jusqu'à ce que «chauffe-eau» lampe orange éteinte

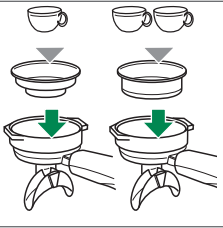
! Warning: Hot surface
 Achtung: Heisse Oberflächen
 Attention: surfaces brûlantes

! Check frequently the water level in the tank. Refill if necessary!
 Füllstand im Wassertank regelmässig prüfen und bei Bedarf nachfüllen!
 Contrôler régulièrement le niveau d'eau dans le réservoir et rajouter de l'eau si besoin!

Preparing coffee

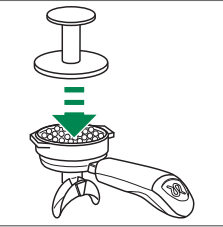
Zubereitung von Kaffee
 Préparation de boissons au café

1 Use a filter basket for 1 or 2 coffees as required
 Nach Bedarf Filtersieb für 1 oder 2 Kaffees verwenden
 Selon les besoins, utiliser un filtre pour 1 ou 2 cafés

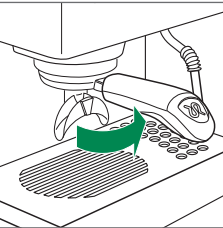


2 Fill with ground coffee and tamp
 Gemahlenen Kaffee einfüllen und pressen
 Remplir de café moulu et tasser

! Remove leftovers from rim of the filter
 Pulverreste vom Filterrand entfernen
 Retirer les résidus présents sur le bord du filtre



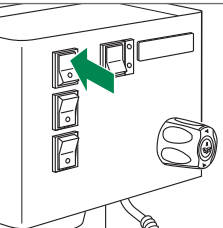
3 Lock the porta-filter into the group head
 Siebträger in Brühgruppe einsetzen
 Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion



4 Put cup(s) under coffee outlet
 Tasse(n) unter Kaffeeauslauf stellen
 Placer la(les) tasse(s) sous l'écoulement du café

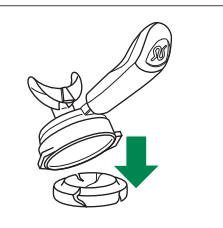


5 Start brewing by pressing coffee switch and stop brewing by pressing coffee switch
 Zubereitung starten und Zubereitung manuell stoppen
 Commencer la préparation et arrêter la préparation manuellement



6 Remove porta-filter, knock out coffee and lock it again
 Siebträger entfernen, ausklopfen und wieder einsetzen
 Retirer le porte-filtres, le secouer et le bloquer de nouveau

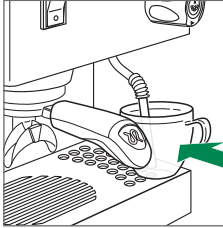
! Do not damage the filter
 Filter nicht beschädigen
 Ne pas endommager le filtre



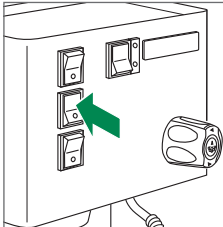
Preparing hot water (tea)

Zubereitung von Heisswasser (Tee)
 Préparation d'eau chaude (thé)

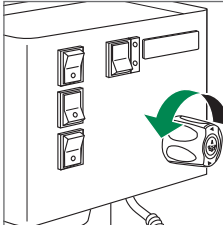
1 Put cup under hot water spout
 Tasse unter Heisswasserauslauf stellen
 Placer une tasse sous l'écoulement d'eau chaude



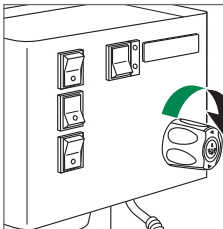
2 Switch on the hot water switch
 Heisswasserschalter betätigen
 Activer l'interrupteur eau chaude



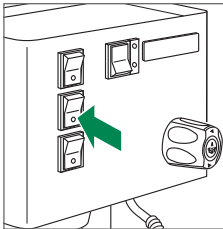
3 Open tap slowly
 Hahn vorsichtig öffnen
 Ouvrir progressivement le robinet



4 Close tap when the desired amount is reached
 Hahn schliessen, sobald gewünschte Menge erreicht ist
 Fermer le robinet quand la quantité souhaitée est atteinte



5 Switch off the hot water switch
 Heisswasserschalter ausschalten
 Désactiver l'interrupteur eau chaude



Uso

Utilización

Utilização

i Attendere lo spegnimento della spia arancione «resistenza caldaia»

*Esperar a que a luz testigo del «elemento calefactor de la caldera» se apague
Aguardar que a luz laranja «caldeira a aquecer» desligue*

! Attenzione: superficie calda

*Advertencia: Superficie caliente
Advertência: Superfície quente*

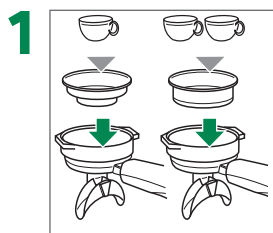
! Controllare spesso il livello dell'acqua nel serbatoio. Se necessario riempirlo!

*Comprobar frecuentemente el nivel del agua en el depósito. Rellenar, si es necesario!
Verificar frequentemente o nível de água no depósito. Reencher se necessário!*

Erogare caffè

Preparación de café

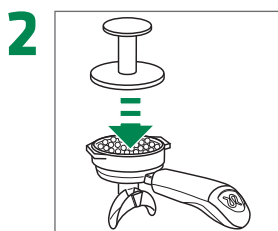
Preparação de café



Usare un filtro per 1 o 2 caffè

Utilizar un filtro para 1 o 2 cafés

Usar um filtro para 1 ou 2 cafés conforme necessário

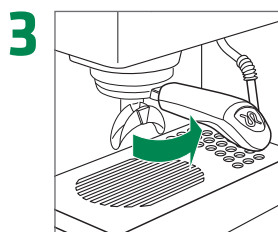


Riempire di caffè macinato e pressare

Rellenar con café molido y compactar

Encher com pó de café e pressionar

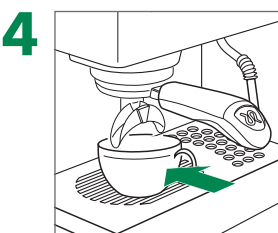
! Rimuovere i residui di caffè sul bordo del filtro
*Retirar los restos del borde del filtro
Retirar os resíduos do rebordo do filtro*



Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore

Enganchar el portafiltro en el grupo de erogación

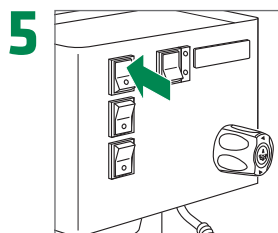
Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças



Posizionare la(e) tazzina(e) sotto il becco caffè

Colocar la(s) taza(s) debajo de la salida del café

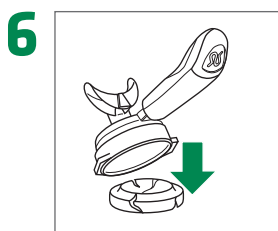
Colocar a(s) chávena(s) por baixo da saída de café



Avviare l'erogazione premendo il pulsante caffè e arrestarla ripremendolo quando desiderato

Iniciar la preparación pulsando el botón de café y terminar pulsando el interruptor de café

Iniciar a preparação pressionando o botão do café e Interromper quando for necessário



Rimuovere il portafiltro, svuotarlo e riagganciarlo

Retirar el portafiltro, sacudirlo y volverlo a enganchar

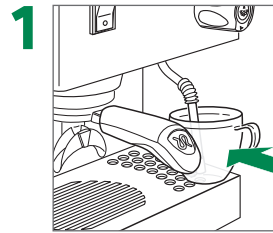
Retirar o suporte de filtro, bater com ele sobre uma superfície e voltar a bloqueá-lo

! Non danneggiare il filtro
*No dañar el filtro
Não danificar o filtro*

Erogare acqua calda (tè)

Preparación de agua caliente (té)

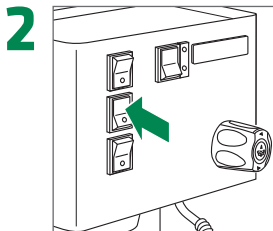
Preparação de água quente (chá)



Posizionare la tazza sotto l'erogatore acqua calda

Colocar la taza debajo de la salida del agua caliente

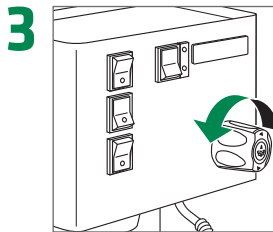
Colocar a chávena por baixo do bico de água quente



Accendere l'interruttore acqua calda

Encender el interruptor del agua caliente

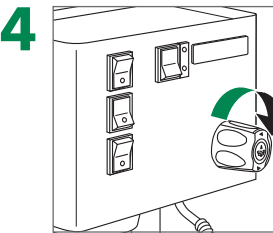
Ligar o interruptor de água quente



Aprire il rubinetto progressivamente

Abrir el grifo poco a poco

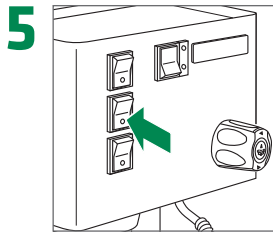
Abrir progressivamente a torneira



Raggiunta la quantità desiderata, chiudere il rubinetto

Cerrar el grifo cuando se alcance la cantidad deseada

Fechar a torneira quando se alcançar a quantidade desejada



Spegnere l'interruttore acqua calda

Apagar el interruptor del agua caliente

Desligar o interruptor de água quente

Use

Gebrauch Utilisation

i For best results: store milk at $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$).
Für optimale Resultate: Milch bei $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$) aufbewahren.
Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$).

! Warning: Hot surface

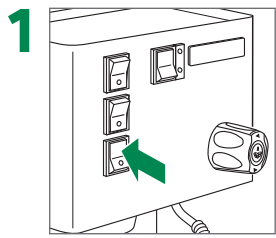
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

! Check frequently the water level in the tank. Refill if necessary!

Füllstand im Wassertank regelmässig prüfen und bei Bedarf nachfüllen!
Contrôler régulièrement le niveau d'eau dans le réservoir et rajouter de l'eau si besoin!

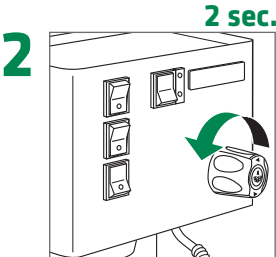
Steam wand

Dampflanze
Lance vapeur

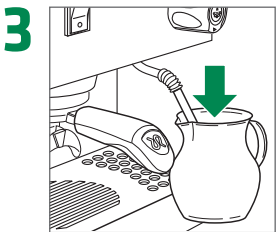


Switch on steam switch
Dampfschalter einschalten
Activer l'interrupteur vapeur

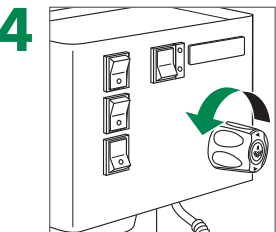
i Wait for the orange light to switch off
Warten bis die orange Lampe «Boilerheizung» ausschaltet
Attendez jusqu'à ce que «chauffe-eau» lampe orange éteinte



Flush out residual steam condensation
Kondenswasser ausspülen
Retirer l'eau de condensation résiduelle



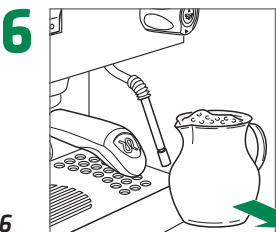
Submerge steam wand in the beverage
Dampflanze in das Getränk eintauchen
Ponger la lance vapeur dans la boisson



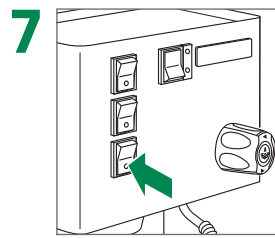
Open tap slowly
Hahn vorsichtig öffnen
Ouvrir progressivement le robinet



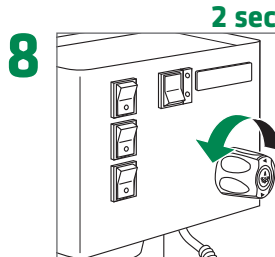
Close tap when the desired temperature is reached
Hahn schliessen, wenn gewünschte Temperatur erreicht ist
Fermer le robinet quand la température souhaitée est atteinte



Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé



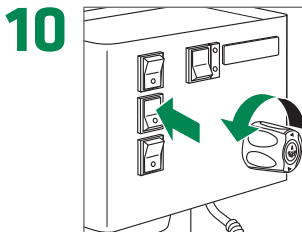
Switch off steam switch
Dampfschalter ausschalten
Désactiver l'interrupteur vapeur



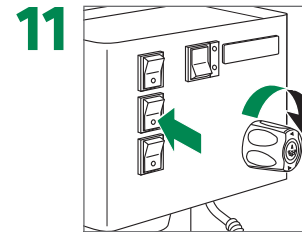
Purge steam to clean steam wand
Dampf ablassen um Dampflanze zu reinigen
Libérer de la vapeur pour nettoyer la lance vapeur



Clean steam wand with a damp cloth
Dampflanze feucht abwischen mit einem feuchten Tuch
Nettoyer la lance vapeur avec un chiffon humide



Switch on the hot water switch, open tap slowly
Heisswasserschalter betätigen, Hahn vorsichtig öffnen
Activer l'interrupteur eau chaude, ouvrir progressivement le robinet



Close tap as soon as water comes out of the hot water spout, switch off the hot water switch
Hahn schliessen sobald Wasser aus dem Heisswasserauslauf austritt, Heisswasserschalter ausschalten
Fermer le robinet dès que l'eau sort de sortie d'eau chaude, désactiver l'interrupteur eau chaude

Uso

Utilización

Utilização

i Per risultati ottimali: conservare il latte a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$).

Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$).

Para obter resultados melhores: conservar o leite a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$).

! Attenzione: superficie calda

! Advertencia: Superficie caliente

! Advertência: Superfície quente

! Controllare spesso il livello dell'acqua nel serbatoio. Se necessario riempirlo!

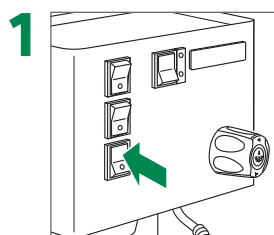
! Comprobar frecuentemente el nivel del agua en el depósito. Rellenar, si es necesario!

Verificar frequentemente o nível de água no depósito. Reencher se necessário!

Lancia vapore

Lanza de vapor

Tubo de vapor



Accendere l'interruttore vapore

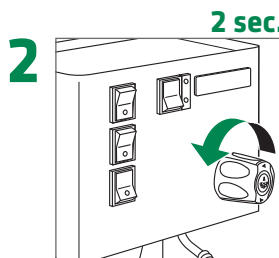
Encender el interruptor del vapor

Ligar o interruptor de vapor

! Attendere lo spegnimento della spia arancione

! Espere a que la luz testigo del «elemento calefactor de la caldera» se apague

Aguarde que a luz laranja «caldeira a aquecer» desligue

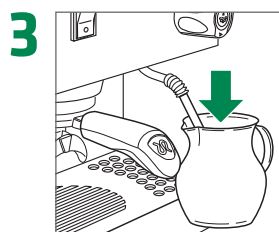


2 sec.

Prima dell'uso rimuovere residui di condensa erogando vapore

Antes del uso, elimine los residuos de condensación dispensando vapor!

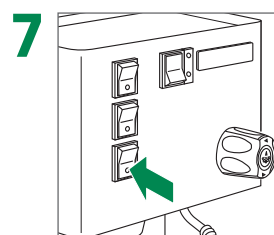
Antes do uso, remover os resíduos de condensação fazendo sair vapor



Immergere la lancia vapore nella bevanda

Sumergir la lanza de vapor en la bebida

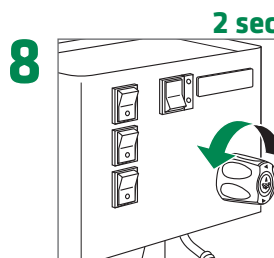
Mergulhar o tubo de vapor na bebida



Spegnere l'interruttore vapore

Apagar el interruptor del vapor

Desligar o interruptor de vapor



2 sec.

Rimuovere i residui di condensa per pulire la lancia vapore

Dejar salir el vapor para limpiar la lanza del vapor

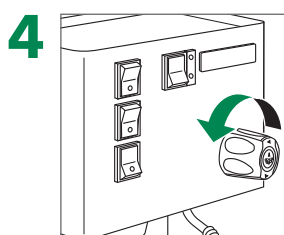
Purgar o vapor para limpar o tubo de vapor



Pulire la lancia vapore con un panno umido

Limpiar la lanza de vapor con un paño húmedo

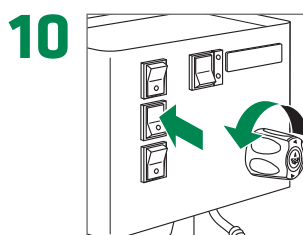
Limpar o tubo de vapor com um pano húmido



Aprire il rubinetto progressivamente

Abrir el grifo poco a poco

Abrir progressivamente a torneira



Accendere l'interruttore acqua calda, aprire il rubinetto progressivamente

Encender el interruptor del agua caliente, abrir el grifo poco a poco

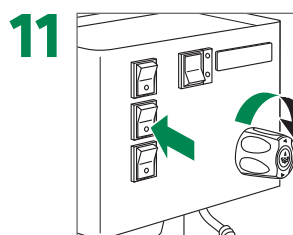
Ligar o interruptor de água quente, abrir progressivamente a torneira



Raggiunta la temperatura desiderata, chiudere il rubinetto

Cerrar el grifo cuando se alcance la temperatura deseada

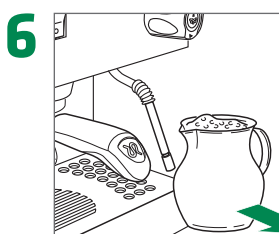
Fechar a torneira quando se alcançar a temperatura desejada



Appena comincia ad uscire acqua dalla lancia vapore chiudere il rubinetto, spegnere l'interruttore acqua calda

Cerrar el grifo en cuanto salga agua de la lanza del vapor, apagar el interruptor del agua caliente

Fechar a torneira logo que saia agua do tubo de vapor, desligar o interruptor de água quente



Rimuovere il prodotto quando finito

Retirar el producto cuando esté listo

Retirar o produto quando terminar

Daily cleaning

Tägliche Reinigung

Nettoyage quotidien

! **Do not use abrasive instruments. Use suitable detergents for coffee machines and follow the instructions on the package**

Keine scheuernden Hilfsmittel verwenden.

Verwenden Sie geeignete Reinigungsmittel für Kaffeemaschinen und beachten Sie die Anleitungen auf der Verpackung

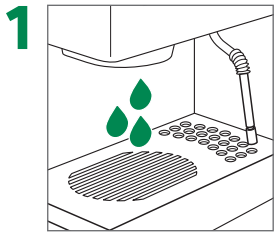
Ne pas utiliser d'instruments abrasifs.

Utiliser des produits détergents adaptés au nettoyage des machines à café et suivre les instructions sur l'emballage

! **The drip tray must be empty!**

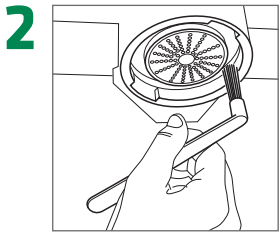
Die Tropfschale muss leer sein!

Le bac d'égouttage doit être vide!



Brew for 3-4 seconds without locking the portafilter in place

Starten Sie eine Ausgabe 3 bis 4 Sekunden lang, ohne den Siebträger einzuhängen
Infuser pendant 3-4 secondes sans remettre le porte-filtre



Brush the seal under the group head

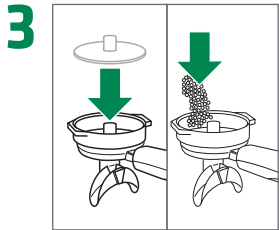
Dichtung sauber bürsten

Brosser le joint sous le boîtier

! Do not brush the shower!

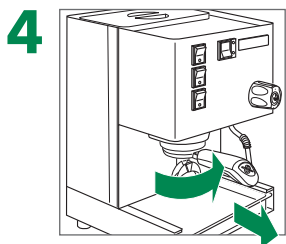
Filterdusche nicht bürsten!

Ne pas brosser les tuyaux de sortie!



Insert blind filter disk, add cleaning detergent for espresso coffee machines
Blindfilterscheibe einsetzen, Reinigungsmittel für Kaffeemaschinen zugeben

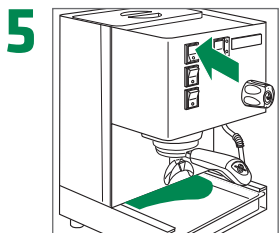
Insérer le disque filtre aveugle, ajouter le produit de nettoyage pour machines à café



Lock the porta-filter into the group head and remove cup-holder grid

Siebträger in Brühgruppe einsetzen und Tassenrost entfernen

Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion et retirer la grille du porte-tasses



Coffee switch: 5 sec. ON / 10 sec. OFF

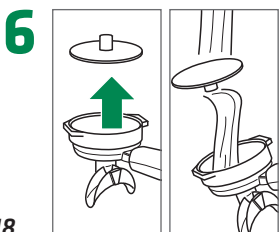
Kaffeeschalter: 5 Sek. ON / 10 Sek. OFF

Interrupteur café: 5 s.ON / 10 s. OFF

! Repeat until water runs clear in drip tray

Wiederholen bis klares Wasser in Tropfschale läuft

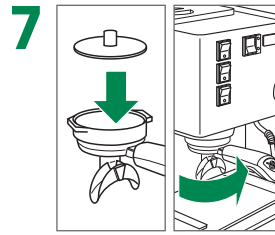
Réitérer jusqu'à ce que de l'eau limpide coule dans le bac d'égouttage



Remove porta-filter with blind filter disk, rinse both under fresh water

Siebträger mit Blindfilterscheibe entfernen, beides mit Trinkwasser spülen

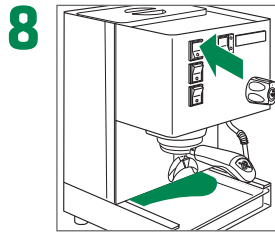
Enlever le porte-filtres avec le disque filtre aveugle, les rincer tous les deux avec de l'eau potable



Insert blind filter disk and lock porta-filter again

Blindfilterscheibe einsetzen und Siebträger wieder einsetzen

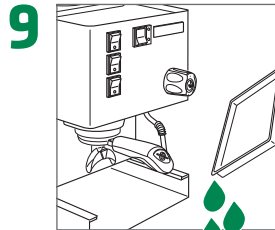
Insérer le disque filtre aveugle et remettre le porte-filtres



Rinse several times

Mehrfach spülen

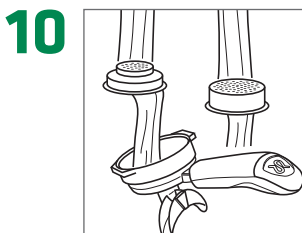
Rincer plusieurs fois



Empty drip tray

Tropfschale entleeren

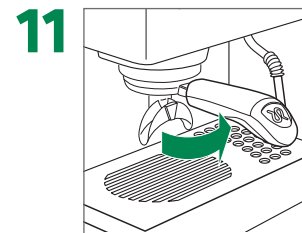
Vider le bac d'égouttage



Unlock the filter basket, clean all parts; Rinse with hot water to dissolve any coffee oil residue

Filtersieb herausnehmen, alle Teile reinigen; Zum Lösen von Kaffeefettablagerungen mit heissem Wasser spülen

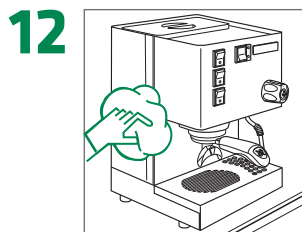
Débloquer les filtres, nettoyer les pièces détachées; Rincer à l'eau chaude pour dissoudre les résidus d'huile de café



Insert filter basket into porta-filter and insert into group head, reattach cup-holder grid

Siebträger zusammenbauen und in Brühgruppe einsetzen, Tassenrost wieder einsetzen

Remettre le porte-filtre et le bloquer dans le groupe d'infusion, replacer la grille du porte-tasses



Clean housing with damp cloth

Gehäuse feucht abwischen

Nettoyer carrosserie avec chiffon humide

! Follow the grain of the satin finish on stainless steel parts

Bei Edelstahlteilen in Satinierichtung wischen
Nettoyer les pièces en acier inox dans le sens de la finition satinée

Pulizia giornaliera

Limpeza diaria

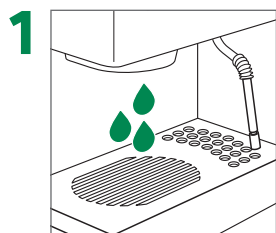
Limpeza diária

! **Non utilizzare strumenti abrasivi. Utilizzare detergenti adatti alla pulizia di macchine per caffè e seguire le istruzioni sulla confezione**

• No use herramientas abrasivas. Utilice detergentes adecuados para la limpieza de máquinas de café y siga las instrucciones del envase
• Não utilizar instrumentos abrasivos. Utilizar detergentes adequados para a limpeza de máquinas de café e seguir as instruções na embalagem

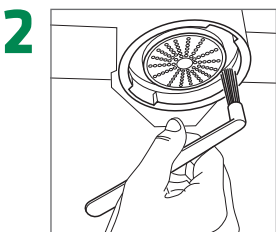
! **La bacinella di scarico deve essere vuota!**

• ¡La bandeja recoge gotas debe estar vacía!
• O tabuleiro de gotejamento deve estar vazio!



1 Erogare per 3-4 secondi senza agganciare il portafiltro

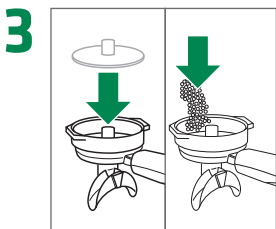
Eroge durante 3-4 segundos sin enganchar el portafiltro
Deixar correr água no grupo durante 3-4 segundos sem o porta-filtro colocado



2 Pulire la guarnizione sottocoppa del gruppo erogatore

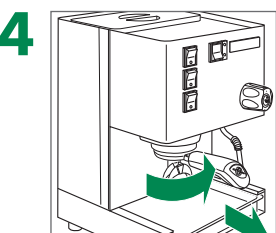
Cepillar las junta debajo de la cubierta
Escovar as vedações por baixo da estrutura

! Non spazzolare la doccia filtro!
• ¡No cepillar la ducha del filtro!
• Não escovar o filtro do chuveiro!



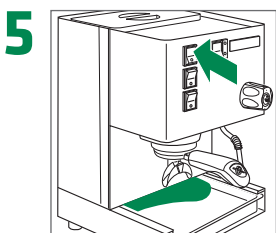
3 Inserire la membrana filtro cieco e aggiungere il detergente per macchine per caffè

Insertar la membrana filtro ciego, añadir el detergente para máquinas de café
Introduzir o membrana de filtro cego e adicionar produto de limpeza próprio para máquinas de café



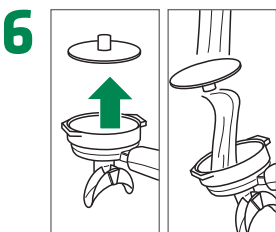
4 Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore e rimuovere la griglia poggiatazze

Enganchar el portafiltro en el grupo de erogación y retirar la rejilla del plano de tazas
Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças e retirar a grelha de suporte de chávenas

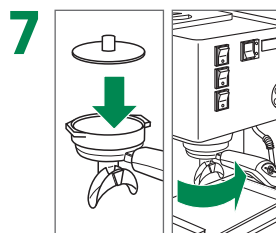


5 Interruttore caffè: 5 sec. ON / 10 sec. OFF
Interrupor del café: 5 seg. ON / 10 seg. OFF
Interrupor de café: 5 seg. ON / 10 seg. OFF

! Ripetere fino a che non esce acqua pulita
• Repetir hasta que el agua corra limpia en la bandeja recoge gotas
• Repetir até correr água limpa no tabuleiro de gotejamento

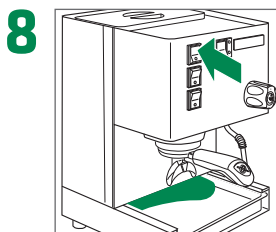


6 Rimuovere il portafiltro con la membrana filtro cieco e risciacquare entrambi con acqua potabile
Retirar el soporte del filtro con la membrana filtro ciego; lavar ambas con agua potable
Remover o porta-filtro com a membrana de filtro cego e enxaguar os dois com água potável



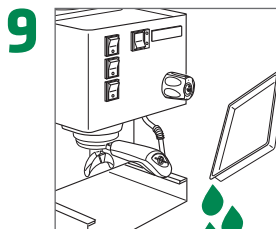
7 Inserire la membrana filtro cieco e reinserire il portafiltro

Colocar la membrana filtro ciego y volver a colocar el soporte del filtro
Montar novamente a membrana de filtro cego e o porta-filtro



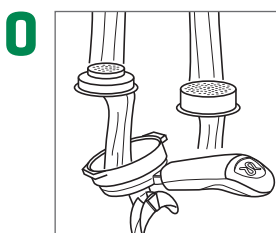
8 Risciacquare più volte

Enjuagar bien
Enxaguar bem



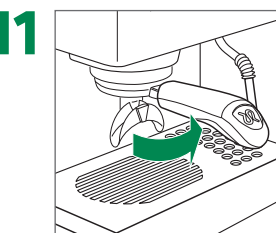
9 Svuotare la bacinella di scarico

Vaciar la bandeja recoge gotas
Esvaziar o tabuleiro de gotejamento



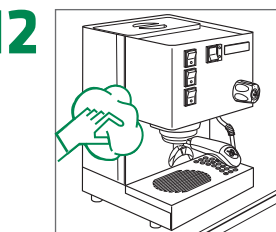
10 Sganciare i filtri, pulire filtri e portafiltri; risciacquare con acqua calda per eliminare ogni residuo oleoso dovuto al caffè

Desenganchar los filtros, cepillar/limpiar los soportes de filtro y los filtros; enjuagar con agua caliente para disolver cualquier residuo de aceite de café
Desbloquear os filtros, escovar/limpar os suportes dos filtros e os filtros; enxaguar com água quente para dissolver qualquer residuo de óleo do café



11 Inserire il filtro nel portafiltro, riagganciarlo al gruppo erogatore e riposizionare la griglia

Volver a colocar el portafiltro, engancharlo en el grupo de erogación y colocar la rejilla
Colocar novamente o suporte de filtro, bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças e fixar a grelha



12 Pulire la carrozzeria con un panno umido
Limpiar el exterior con un trapo húmedo
Limpar a estrutura com um pano húmido

! Seguire il senso della satinatura sulle parti in acciaio inox
• Seguir el sentido del satinado en las piezas de acero inoxidable
• No caso de peças de aço inoxidável limpar no sentido do acabamento acetinado **19**

Daily cleaning of steam wand

Tägliche Reinigung Dampfhahn

Nettoyage quotidien de la lance vapeur

- ! **Do not use abrasive instruments**
- ! **Use suitable detergents for milk and follow the instructions on the package**

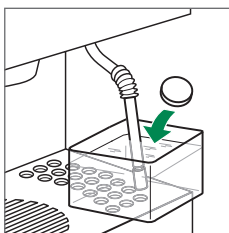
Keine scheuernden Hilfsmittel verwenden

Verwenden Sie geeignete Reinigungsmittel für Milch und beachten Sie die Anleitungen auf der Verpackung

Ne pas utiliser d'instruments abrasifs

Utiliser des produits détergents adaptés au nettoyage de lait et suivre les instructions sur l'emballage

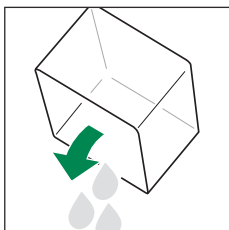
1



Submerge steam wand in milk cleaning solution
Dampfhahn in Milchreinigungslösung eintauchen
Plonger la lance vapeur dans la solution nettoyage de lait

! **Follow the instructions on the package**
! *Beachten Sie die Anleitungen auf der Verpackung*
Suivre les instructions sur l'emballage

2

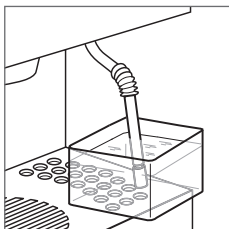


Empty cleaning solution and fill container with fresh water

Reinigungslösung entleeren und Behälter mit frischem Wasser füllen

Vider la solution de nettoyage et remplir le réservoir d'eau fraîche

3

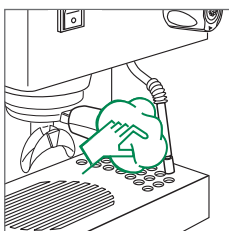


Submerge steam wand in water and heat it up

Dampfhahn in Wasser eintauchen und aufheizen

Plonger la lance vapeur dans l'eau et faire chauffer

4



Clean steam wand with a damp cloth

Dampflanze reinigen mit einem feuchten Tuch

Nettoyer lance vapeur avec chiffon humide

Pulizia giornaliera di lancia vapore

Limpieza diaria de la lanza de vapor

Limpeza diária da vareta de vapor

! Non utilizzare strumenti abrasivi

• Utilizzare detergenti adatti alla pulizia del latte e seguire le istruzioni sulla confezione

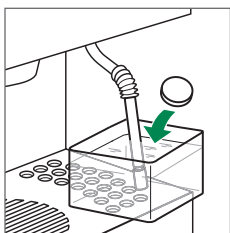
No use herramientas abrasivas

Utilice detergentes adecuados para la limpieza de la leche y siga las instrucciones del envase

Não utilizar instrumentos abrasivos

Utilizar detergentes adequados para a limpeza do leite e seguir as instruções na embalagem

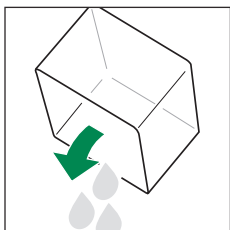
1



Immergere la lancia vapore nella soluzione per la pulizia del latte
Sumergir la lanza de vapor en limpiador de leche
Mergulhar o tubo de vapor em detergente de leite

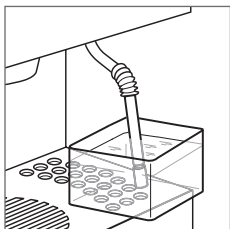
! Seguire le istruzioni sulla confezione
Siga las instrucciones del envase
Seguir as instruções na embalagem

2



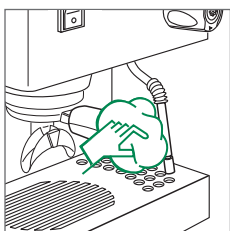
Rimuovere la soluzione detergente e riempire il contenitore con acqua fresca
Vaciar la solución limpiadora y llenar el recipiente con agua fresca
Esvaziar a solução de limpeza e encher o depósito com água fresca

3



Immergere lancia vapore nell'acqua e riscaldare
Sumergir la lanza de vapor en agua y calentar
Mergulhar a vareta de vapor em água e deixar aquecer

4



Pulire la lancia vapore con un panno umido
Limpiar la lanza de vapor con un trapo húmedo
Limpar o tubo de vapor com um pano húmido

Storing the machine

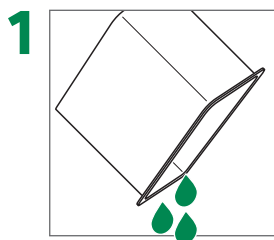
Maschine ausser Betrieb setzen

Cesser d'utiliser la machine

- ! **For final decommissioning of the machine, in addition to the above functions, cut the power cable and hand the machine over to personnel authorised for its disposal**

Zur endgültigen Abschaltung zusätzlich zu den oben genannten Funktionen das Netzkabel kappen und die Maschine dem für die Entsorgung zuständigen Personal übergeben

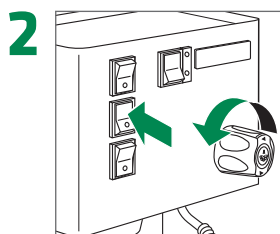
Pour la mise hors-service définitive, en plus des fonctions susmentionnées, couper le câble de l'alimentation et rendre la machine au personnel chargé de son recyclage



Empty the water tank

Wassertank entleeren

Vider le réservoir d'eau

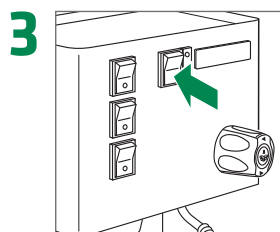


Empty the remaining water

Restwasser beziehen

Vider l'eau résiduelle

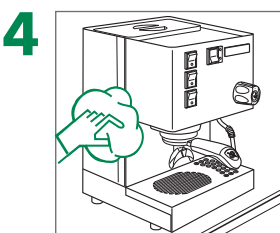
- ! Stop immediately when out of water
- Bei leerem System sofort abschalten*
- Arrêter immédiatement quand il n'y a plus d'eau*



Switch off the main switch

Hauptschalter ausschalten

Désactiver l'interrupteur principal

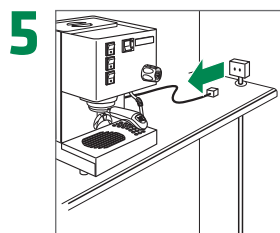


Clean the machine

Maschine reinigen

Nettoyer la machine

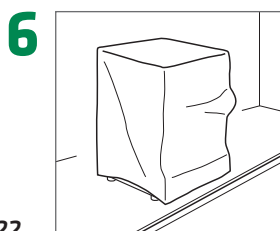
- ! See page «Daily cleaning»
- Siehe Seite «Tägliche Reinigung»*
- Voir page «Nettoyage quotidien»*



Unplug the machine

Maschine ausstecken

Débrancher la machine



Cover the cooled machine and place it in a dry room, not exposed to environmental elements

Gekühlte Maschine zudecken, an einem trockenen, vor Witterungseinflüssen geschützten Ort lagern

Couvrir la machine refroidie et l'entreposer dans un endroit sec, non exposé aux intempéries

Messa fuori servizio

Dejar de utilizar la máquina

Parar de utilizar a máquina

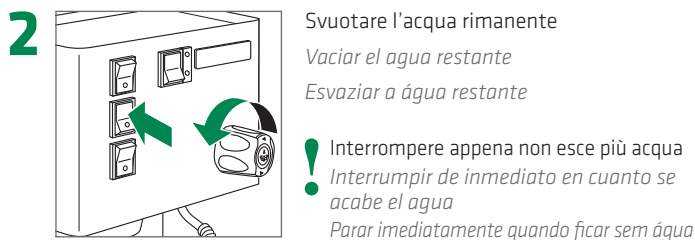
! Per la messa fuori servizio definitiva, in aggiunta alle funzioni suddette, tagliare il cavo di alimentazione e consegnare la macchina al personale preposto per il suo smaltimento

Para el desmantelamiento final, además de las funciones mencionadas, corte el cable de alimentación y entregue la máquina al personal responsable de su eliminación

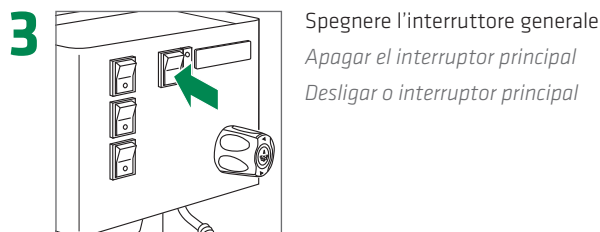
Para a colocação fora de serviço definitiva, além das referidas funções, cortar o cabo de alimentação e entregar a máquina ao pessoal responsável pela sua eliminação



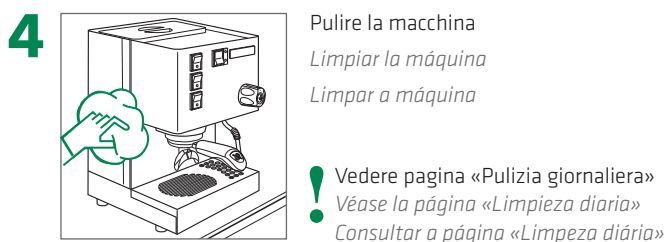
Svuotare la tanica acqua
Vaciar el depósito del agua
Esvaziar o depósito de água



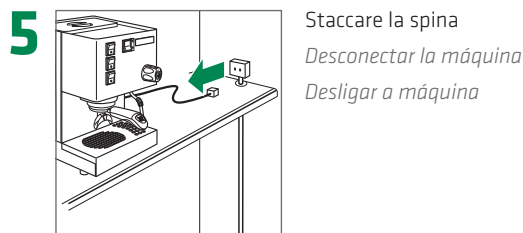
Svuotare l'acqua rimanente
Vaciar el agua restante
Esvaziar a água restante



Spegnere l'interruttore generale
Apagar el interruptor principal
Desligar o interruptor principal



Pulire la macchina
Limpiar la máquina
Limpar a máquina



Staccare la spina
Desconectar la máquina
Desligar a máquina



Coprire la macchina fredda e riporla in un ambiente asciutto, al riparo da intemperie
Cubra la máquina enfriada y colóquela en un recinto seco, no expuesta a elementos medioambientales
Cobrir a máquina fria e colocá-la num local seco, não exposto aos elementos ambientais

What if...

Was tun wenn...

Que faire si...

i For any problem that is not specifically indicated on this page, switch off the machine by pressing the main switch, remove the plug and contact our technical support.

Bei jeder Art von Problem, das nicht ausdrücklich auf dieser Seite angegeben ist, schalten Sie die Maschine durch Drücken des Netzschalters aus, ziehen Sie den Netzstecker und wenden Sie sich an unseren Kundendienst.

Pour tout type de problème qui ne serait pas spécifiquement indiqué sur cette page, éteindre la machine en appuyant sur l'interrupteur principal, débrancher la fiche d'alimentation et contacter notre assistance technique.



...the machine does not start

...Maschine nicht läuft

...la machine ne se met pas en marche

Check that the main switch is ON

Prüfen Sie, ob der Netzschalter auf ON steht

Vérifier que l'interrupteur principal soit en position ON

Check that the plug is inserted

Prüfen Sie, ob der Stecker eingesteckt ist

Vérifier que la fiche d'alimentation soit branchée



...no coffee, hot water, steam delivery

...keine Kaffee, Heisswasser, Dampfausgabe

...aucune sortie de café, d'eau chaude, de vapeur

Check that the silicone tubes are not floating in the reservoir

Prüfen Sie, dass die Silikonschläuche nicht im Behälter schwimmen

Vérifier que les tuyaux en silicone ne soient pas en train de flotter dans le réservoir

Check that the vacuum trap and tubes are correctly inserted (see page 12)

Prüfen Sie, ob die Vakuumfalle und die Schläuche richtig eingesetzt sind (siehe Seite 12)

Vérifier que la trappe du vide et les tuyaux soient correctement insérées (voir page 12)

Check that there is water in the reservoir (see page 12)

Prüfen Sie, dass kein Wasser im Behälter fehlt

(siehe Seite 12)

Vérifier qu'il ne manque pas d'eau dans le réservoir (voir page 12)

Check that hot water and steam buttons were pressed before brewing

Prüfen Sie, ob die Heißwasser- und die Dampftaste vor der Ausgabe gedrückt wurden

Vérifier que les boutons eau chaude et vapeur aient été appuyés avant l'infusion



...machine not heating up

...Maschine nicht heizt

...la machine ne chauffe pas

Call technical support

Kundendienst rufen

Appeler l'assistance technique



...irregular steam delivery

...unregelmässige Dampfausgabe

...sortie irrégulière de vapeur

Check that sprayer holes are clean

Prüfen Sie die Sauberkeit der Löcher des Sprüher

Vérifier que les trous du vaporisateur soient propres



...coffee comes out too slow

...der Kaffee läuft zu langsam aus

...infusion trop lente

Check that the filter and shower screen are clean

Prüfen Sie die Sauberkeit von Filter und Dusch

Vérifier que le filtre et la douchette soient propres

Check that coffee is not ground too fine

Prüfen Sie, dass der Kaffee nicht zu fein gemahlen ist

Vérifier que la mouture du café ne soit pas trop fine



...coffee comes out too fast

...der Kaffee läuft zu schnell aus

...infusion trop rapide

Check that coffee is not ground too coarse

Prüfen Sie, dass der Kaffee nicht zu grob gemahlen ist

Vérifier que la mouture du café ne soit pas trop grosse



...there is water under the machine

...Wasser unter der Maschine

...il y a de l'eau sous la machine

Check that the drip tray is inserted

Prüfen Sie, ob die Ablaufschale eingesetzt ist

Vérifier que le bac de récupération soit inséré

Check that the drip tray has been emptied

Prüfen Sie, dass die Ablaufschale entleert wurde

Vérifier que le bac de récupération ait été vidé



...the machine seems to be switched off but the main switch is ON

...die Maschine scheint ausgeschaltet zu sein, aber der

Netzschalter steht auf ON

...la machine semble éteinte, mais l'interrupteur principal est en position ON

Check that the stand-by function is active by pressing the coffee, hot water or steam button

Prüfen Sie, ob die Standby-Funktion aktiv ist, indem Sie die Kaffee-, Heißwasser- oder Dampftaste drücken

Vérifier que la fonction stand-by soit active en appuyant sur le bouton café, eau chaude ou vapeur

Cosa fare se...

Que hacer si...

E se...

i Per ogni tipo di problema non specificatamente indicato in questa pagina, spegnere la macchina premendo l'interruttore generale, staccare la spina e contattare la nostra assistenza tecnica.

Para cualquier tipo de problema no indicado específicamente en esta página, apague la máquina presionando el interruptor general, desenchúfela y contacte a nuestra asistencia técnica.

Para cada tipo de problema não especificamente indicado nesta página, desligar a máquina pressionando o interruptor principal, desligar a ficha da tomada e contactar a nossa assistência técnica.



...la macchina non si avvia

...la máquina no funciona

...a máquina não arranca

Verificare che l'interruttore generale sia in posizione ON
Verifique que el interruptor general esté en la posición ON
Verificar se o interruptor principal está na posição ON

Verificare che la spina sia inserita
Verifique que el enchufe esté insertado
Verificar se a ficha está inserida



...nessuna erogazione di caffè, acqua calda, vapore

...no sale ni café, ni agua caliente, ni vapor

...nenhuma saída de café, água quente ou vapor

Verificare che i tubi in silicone non galleggino nel serbatoio
Verifique que los tubos de silicona no floten en el depósito
Verificar se os tubos em silicone não flutuam no depósito

Verificare che la trappola del vuoto ed i tubi siano inseriti correttamente (vedere pagina 13)
Verifique que la trampa de vacío y los tubos estén insertados de manera correcta (ver página 13)
Verificar se tubo de vácuo e os tubos estão inseridos corretamente (ver página 13)

Verificare che non manchi acqua nel serbatoio (vedere pagina 13)
Verifique que no falte agua en el depósito (ver página 13)
Verificar se falta água no depósito (ver página 13)

Verificare che i pulsanti acqua calda e vapore siano stati premuti prima dell'erogazione
Verifique que los botones del agua caliente y del vapor se hayan presionado antes de la erogación
Verificar se os botões água quente e vapor foram pressionados antes da infusão



...la macchina non si riscalda

...la máquina no se calienta

...a máquina não aquece

Chiamare l'assistenza tecnica
Llame a la asistencia técnica
Contactar a assistência técnica



...erogazione vapore irregolare

...salida irregular de vapor

...fornecimento irregular de vapor

Verificare che i fori dello spruzzatore siano puliti
Verifique que los agujeros del vaporizador estén limpios
Verificar se os orifícios do pulverizador estão limpos



...il caffè esce troppo lentamente

...el café sale demasiado lento

...o café sai demasiado lentamente

Verificare che il filtro e la doccetta siano puliti
Verifique que el filtro y la ducha estén limpios
Verificar se chuveiro ou crivo de água estão limpos

Verificare che la macinatura del caffè non sia troppo fine
Verifique que el café molido no sea demasiado fino
Verificar se a moagem do café não está demasiado fina



...il caffè esce troppo velocemente

...el café sale demasiado rápido

...o café sai demasiado rápido

Verificare che la macinatura del caffè non sia troppo grossa
Verifique que el café molido no sea demasiado grueso
Verificar se a moagem do café não está demasiado grossa



...c'è acqua sotto la macchina

...hay agua debajo de la máquina

...existe água por baixo da máquina

Verificare che la bacinella di scarico sia inserita
Verifique que la bandeja de drenaje esté insertada
Verificar se o tabuleiro de descarga está inserido

Verificare che la bacinella di scarico sia stata svuotata
Verifique que la bandeja de drenaje se haya vaciado
Verificar se o tabuleiro de descarga foi esvaziado



...la macchina sembra spenta ma l'interruttore generale è in posizione ON

...la máquina parece apagada pero el interruptor general está en posición ON

... a máquina parece desligada mas o interruptor principal está na posição ON

Verificare che la funzione stand-by sia attiva premendo il pulsante caffè, acqua calda o vapore
Verifique que la función de espera esté activa presionando el botón del café, del agua caliente o del vapor
Verificar se a função stand-by está ativa pressionando o botão café, água quente ou vapor

Silvia E

Silvia E

Silvia E

Silvia E is in full conformity with the European ErP directive, Silvia E consumes less than 0.5 Wh (Watt-hour) in standby mode.
The coffee machine shuts off automatically after 30 minutes of inactivity, as stipulated by the Ecodesign regulatory norms.
Silvia E erfüllt die Europäische ErP-Richtlinie, sie verbraucht im Standby-Modus weniger als 0,5 Wh (Wattstunden).
Die Kaffeemaschine schaltet sich automatisch nach einem Stillstand von 30 Minuten ab, wie dies durch die Öko-Design Normen festgelegt wurde.
Le modèle Silvia E est conforme à la directive européenne ErP, il consomme en mode veille moins de 0,5 Wh (Watteures).
La machine à café s'éteint automatiquement après 30 minutes d'inactivité, conformément à ce qui a été défini par les normes d'éco-conception.

Switch OFF

Ausschalten
Arrêt

Silvia E switches off automatically after 30 minutes of inactivity. After this time the green light indicating «Power On» blinks for another 10 minutes and allows for the machine to be reactivated quickly. Just press the ON/OFF button again to restart.
Silvia E schaltet sich automatisch nach einem Stillstand von 30 Minuten ab. Nach dieser Zeit blinkt die grüne Lampe «Power On» für weitere 10 Minuten und die Maschine lässt sich schnell wieder aktivieren. Drücken Sie einfach die ON/OFF-Taste um wieder zu starten.
Le modèle Silvia E s'éteint automatiquement après 30 minutes d'inactivité. Après ce laps de temps, la lampe verte «Power On» continue à clignoter pendant encore 10 minutes et on peut rapidement réactiver la machine. Appuyer simplement sur la touche ON/OFF pour démarrer à nouveau.

• Silvia E with the Auto-Shut OFF is only available in some countries.
• Silvia E mit automatischer Abschaltung ist nur in einigen Ländern erhältlich.
Le modèle Silvia E avec arrêt automatique n'est disponible que dans quelques pays.

Use of steam

Arbeiten mit Dampf
Utilisation de vapeur

Silvia E shuts off after 30 minutes of the last brewing activity (coffee & hot water). Before steaming, switch ON the coffee switch for some seconds. Otherwise it can happen, that the machine shuts off during steam generation. This is not a malfunction but a technical feature.
Silvia E schaltet sich 30 Minuten nach dem letzten Bezug (Kaffee und heisses Wasser) ab. Schalten Sie vor dem Dampfbezug für einige Sekunden den Kaffeeschalter ein. Sonst kann es passieren, dass die Maschine während der Dampferzeugung abschaltet.
Dies ist kein Fehler, sondern technisch bedingt.
Le modèle Silvia E s'éteint 30 minutes après la dernière préparation (café et eau chaude). Avant d'utiliser le lance-vapeur, appuyez pendant quelques secondes sur le bouton café.
Il peut sinon arriver que la machine s'éteigne pendant la production de vapeur. Ce n'est pas une erreur mais une nécessité technique.

Silvia E

Silvia E

Silvia E

Silvia E soddisfa i requisiti della direttiva europea ErP, e in modalità standby consuma meno di 0,5 Wh (wattora).
Questa macchina per il caffè si spegne automaticamente dopo una pausa di 30 minuti, come stabilito dalle norme sulla progettazione ecocompatibile.
Silvia E cumple con la directiva europea ErP al consumir en el modo «stand-by» menos de 0,5 Wh (vatios hora).
La máquina de café se apaga automáticamente después de una parada de 30 minutos, según establecen las normas de diseño ecológico.
A Silvia E cumpre a diretiva europeia ErP e em modo de Standby consome menos de 0,5 Wh (watt-hora).
A máquina de café desliga-se automaticamente após um período de inatividade de 30 minutos, conforme estabelecido pelas normas de conceção ecológica.

Spegnimento

Apagado
Interruptor OFF

Silvia E si spegne automaticamente dopo una pausa di 30 minuti. Dopo questo periodo la spia verde «Power On» lampeggia per altri 10 minuti, durante i quali la macchina può essere attivata rapidamente. Per farla ripartire, premere semplicemente il tasto ON/OFF.
Silvia E se apaga automáticamente después de una parada de 30 minutos. Transcurrido ese lapso, la lámpara verde «Power On» parpadea otros 10 minutos durante los cuales la máquina podrá ser activada rápidamente. Con solo pulsar el botón ON/OFF volverá a ponerla en marcha.
A Silvia E desliga-se automaticamente após um período de inatividade de 30 minutos.
Passado este tempo, a luz verde «Power On» pisca durante mais 10 minutos e a máquina poderá ser rapidamente ativada. Pressione simplesmente a tecla ON/OFF para a colocar novamente em funcionamento.

• Silvia E con spegnimento automatico è disponibile solo in alcuni paesi.
• Silvia E con apagado automático está disponible solo en algunos países.
A Silvia E com sistema automático de desligar só está disponível em alguns países.

Uso di vapore

Utilización del vapor
Utilização do vapor

Silvia E si spegne 30 minuti dopo l'ultima erogazione (caffè o acqua calda). Prima di produrre del vapore, azionate per qualche secondo l'interruttore caffè, altrimenti può succedere che la macchina si spenga durante la produzione di vapore. Questo non è un difetto, ma è dovuto a ragioni tecniche.
Silvia E se apaga 30 minutos después del último suministro (café y agua caliente).
Antes del suministro de vapor, encienda el interruptor de café durante unos segundos. De lo contrario podría ser que la máquina se apague durante la producción de vapor.
Esto no se debe a un fallo, sino a razones técnicas.
A Silvia E desliga-se 30 minutos após o último café tirado (café e água quente).
Ligue o interruptor de café durante alguns segundos antes de usar o vapor.
Caso contrário pode acontecer a máquina desligar-se durante a geração de vapor. Não se trata de uma falha, mas de uma condição técnica.

Technical data

Technische Daten

Caractéristiques techniques

General <i>Allgemein</i> <i>Généralités</i>	Weight <i>Gewicht</i> <i>Poids</i>	14 kg 30.8 lb
	Dimensions (L × W × H) <i>Abmessungen (L × B × H)</i> <i>Dimensions (L × P × H)</i>	290 × 235 × 340 mm 11.4 × 9.3 × 13.4 inch
	Noise level during use <i>Geräuschpegel im Betrieb</i> <i>Niveau de bruit en service</i>	< 70 dB
	Water tank capacity <i>Volumen Wassertank</i> <i>Capacité du réservoir d'eau</i>	~ 2 l ~ 0.53 USgal
	Ambient temperature during use <i>Umgebungstemp. im Betrieb</i> <i>Température ambiante en service</i>	+5 – +35 °C +41 – +95 °F
Boiler <i>Boiler</i> <i>Chaudière</i>	Content <i>Inhalt</i> <i>Contenu</i>	Water/Steam <i>Wasser/Dampf</i> <i>Eau/Vapeur</i>
	Capacity <i>Volumen</i> <i>Capacité</i>	0.3 l 0.08 USgal
Power supply <i>Stromversorgung</i> <i>Alimentation électrique</i>	120 V~, 60 Hz	950 – 1000 W (120 V)
	220–240 V~, 50/60 Hz	1150 W (230 V)

Water Hardness

Wasserhärte

Dureté de l'eau

The hardness of the water supply must be about 5°dKH, 9°fKH or 89 ppm, (German, French degrees of carbonate hardness or parts per million). If these values are not respected, it is recommended to use a suitable filtering system. The water hardness can be obtained from your local water supplier or can be determined by carrying out a water hardness test yourself.

Die Härte des Wassers soll ca. 5°dKH/9°fKH/ 89 ppm betragen (deutsche, französische Grad Karbonathärte oder Part per Million). Wir empfehlen eines geeigneten Filtersystems zu installieren, wenn diese Werte nicht eingehalten werden. Die Wasserhärte können Sie bei Ihrem örtlichen Wasserversorger erfragen oder durch einen selbst durchgeführten Wasserhärte-test ermitteln.

La dureté de l'eau doit être d'environ 5°dKH, 9°fKH ou 89 ppm (dureté au carbonate allemande, française ou parts per million). Si ces valeurs ne sont pas respectées, nous recommandons d'utiliser un système de filtrage adapté. La dureté de l'eau peut être obtenue auprès de votre fournisseur d'eau local ou peut être déterminée en effectuant vous-même un test de dureté de l'eau.

Dati tecnici

Datos técnicos

Dados técnicos

Generale <i>Generales</i> <i>Generalidades</i>	Peso <i>Peso</i> <i>Peso</i>	14 kg 30.8 lb
	Dimensioni (L × P × A) <i>Dimensiones (A × P × H)</i> <i>Medidas (A × P × A)</i>	290 × 235 × 340 mm 11.4 × 9.3 × 13.4 inch
	Livello di rumore durante l'uso <i>Nivel de ruido durante el funcionamiento</i> <i>Nível de ruído durante a utilização</i>	< 70 dB
	Capacità del serbatoio acqua <i>Capacidad del depósito del agua</i> <i>Capacidade do depósito de água</i>	~ 2 l ~ 0.53 USgal
	Temperatura ambiente durante l'uso <i>Temp. ambiente durante su utilización</i> <i>Temperatura ambiente durante a utilização</i>	+5 – +35 °C +41 – +95 °F
Caldaia <i>Caldera</i> <i>Caldeira</i>	Contenuto <i>Contenido</i> <i>Conteúdo</i>	Acqua/Vapore <i>Agua/Vapor</i> <i>Água/Vapor</i>
	Capacità <i>Capacidad</i> <i>Capacidade</i>	0.3 l 0.08 USgal
Alimentazione <i>Suministro de energía eléctrica</i> <i>Alimentação de energia</i>	120 V~, 60 Hz	950 – 1000 W (120 V)
	220–240 V~, 50/60 Hz	1150 W (230 V)

Durezza dell'acqua

Dureza del agua

Dureza da água

Per garantire le condizioni ottimali di lavoro, la durezza dell'acqua in ingresso deve essere circa 5°dKH / 9°fKH / 89 ppm (gradi tedeschi o francesi di durezza carbonatica o parti per milione). Nel caso in cui tali valori non siano rispettati si consiglia di utilizzare un adeguato sistema di filtraggio. La durezza dell'acqua può essere richiesta presso l'azienda fornitrice dell'acqua locale o può essere stabilita eseguendo autonomamente un apposito test.

La dureza del agua debería presentar alrededor de 5°dKH, 9°fKH o 89 ppm (grados alemanes o franceses de la dureza de carbonatos o parts per million). En caso de que no se respeten estos valores, se recomienda utilizar un sistema de filtrado adecuado. La dureza del agua puede obtenerse a través de su proveedor local de agua o puede determinarse realizando usted mismo una prueba de dureza del agua.

A dureza da água deve ser de cerca de 5°dKH, 9°fKH ou 89 ppm (graus alemães ou franceses de dureza de carbonato ou parts per million). Caso estes valores não sejam respeitados, recomendamos a utilização de um sistema de filtragem adequado. A dureza da água pode ser obtida junto do seu fornecedor local de água ou pode ser determinada através da realização de um teste de dureza da água.

Legal information

Gesetzliche Hinweise

Mentions légales

Manufacturer
Hersteller
Fabricant

Produttore
Fabricante
Fabricante

Model/version
Modell/Version
Modèle/version

Modello/versione
Modelo/versión
Modelo/versão

Voltage
Spannung
Tension

Tensione
Tensión
Voltagem

Frequency
Frequenz
Fréquence

Frequenza
Frecuencia
Frequência

Conformity marks
Konformitätszeichen
Marques de conformité

Marchi di conformità
Marcas de conformidad
Marcações de conformidade

Informazioni legali

Información legal

Informação jurídica

Total absorption
Anschlussleistung
Absorption totale

Assorbimento totale
Absorción total
Absorção total

EC conformity mark
CE-Konformitätszeichen
Marque de conformité CE
Marchio CE di conformità
Marca de conformidad CE
Marcação de conformidade CE

Serial number
Seriennummer
Numéro de série
Numero di serie
Número de serie
Número de série

Pin
Pin
Pin
Pin
Clavija
Pino

Motor power
Motorleistung
Régime moteur
Potenza motore
Potencia del motor
Potência do motor

Heating element power
Heizkörperleistung
Puissance de l'élément chauffant
Potenza resistiva
Potencia del elemento calefactor
Potência do elemento de aquecimento

Date of manufacture (mmyy)
Produktionsdatum (MMJJ)
Date de fabrication (mmaa)
Data di produzione
Fecha de fabricación (mmaa)
Data de fabrico (mmaa)

 In accordance with all European Directives and Norms concerning this type of appliance.
In Übereinstimmung mit allen Europäischen Richtlinien für diese Art von Geräten.
En conformité avec toutes les directives et normes européennes concernant ce type d'appareil.

In accordo a tutte le Direttive Europee e le Norme che riguardano questo tipo di apparecchi.
De conformidad con todas las directivas y normativas europeas relacionadas con este tipo de aparato.
Nos termos de todas as directivas e normas europeias relativas a este tipo de equipamento.

 The machine is equipped with the following protective devices: complete panelling protection of all the parts subject to heat and of the steam and hot water supplier; work surface provided with grill and tray to collect split liquids; thermal protection on the boiler; safe resistance thermal.

La macchina è dotata dei seguenti dispositivi di protezione: pannellatura completa di protezione dalle parti soggette a calore e dal generatore di vapore e acqua calda; piano di lavoro con griglia e sottostante bacinella di raccolta liquidi; protezione termica sulla caldaia; termica salvarsistenza.

Die Maschine ist mit folgenden Schutzvorrichtungen ausgestattet: Heiss werdende Teile sowie der Dampf- und Heisswassererzeuger sind von einer Schutzverkleidung umgeben; die Arbeitsfläche hat ein Gitter mit darunterliegenden Auffangbehälter für Flüssigkeiten; Überhitzungsschutz für den Boiler; Schutzschalter für die Boilerheizung.

La maquina esta equipada con los siguientes dispositivos de proteccion: una cubierta completa, compuesta por paneles, alrededor de todas las piezas expuestas al calor y de aquellas productoras de vapor y agua caliente; la superficie de trabajo esta provista de una rejilla y de una bandeja para recoger los liquidos derramados; proteccion termica en la caldera; interruptor de proteccion para las resistencias.

La machine est équipée des dispositifs de protection suivants: un revêtement complet par panneaux de protection de toutes les pièces exposées à la chaleur et de celles qui produisent de la vapeur et de l'eau chaude; surface de travail fournie avec grille à égouttoir et égouttoir pour collecter les liquides qui s'écoulent; protection thermique dans la chaudière; disjoncteur de résistance thermique.

A maquina esta equipada com os seguintes dispositivos de proteccao: revestimento completo de proteccao de todas as pecas sujeitas a geracao de calor, vapor e agua quente; superficie de trabalho fornecida com grelha e tabuleiro para recolha de liquidos que escorram; proteccao termica na caldeira; disjuntor de resistencia termica.

SILVIA is a coffee machine that can be installed in other locations such as business canteens, offices, motels, bed & breakfasts, etc. and can operate in both direct (operator) and self-service modes.

SILVIA è una macchina da caffè che può essere installata anche in altri luoghi come mense aziendali, uffici, motel, bed & breakfast, ecc. e possono funzionare sia in modalità diretta (operatore) che self-service.

SILVIA ist eine Kaffeemaschine, die auch an anderen Orten aufgestellt werden kann, z. B. in Betriebskantinen, Büros, Motels, Pensionen usw., und die sowohl im Direktbetrieb (mit Barista) als auch im Selbstbedienungsbetrieb eingesetzt werden kann.

SILVIA es una máquina de café que puede instalarse en otros lugares como comedores de empresa, oficinas, hostales, bed & breakfasts, etc. y puede funcionar tanto en modo directo (operador) como en autoservicio.

La machine à café SILVIA peut être installée dans d'autres endroits comme les cantines d'entreprise, les bureaux, les motels, les chambres d'hôtes, etc. et fonctionne à la fois en mode direct (opérateur) et en libre-service.

A SILVIA é uma máquina de café que pode ser instalada noutros locais, como cantinas de empresas, escritórios, hotéis, pensões, etc., e pode funcionar tanto em modo directo (operador) como em modo self-service.

Electric diagram

Elektroschema

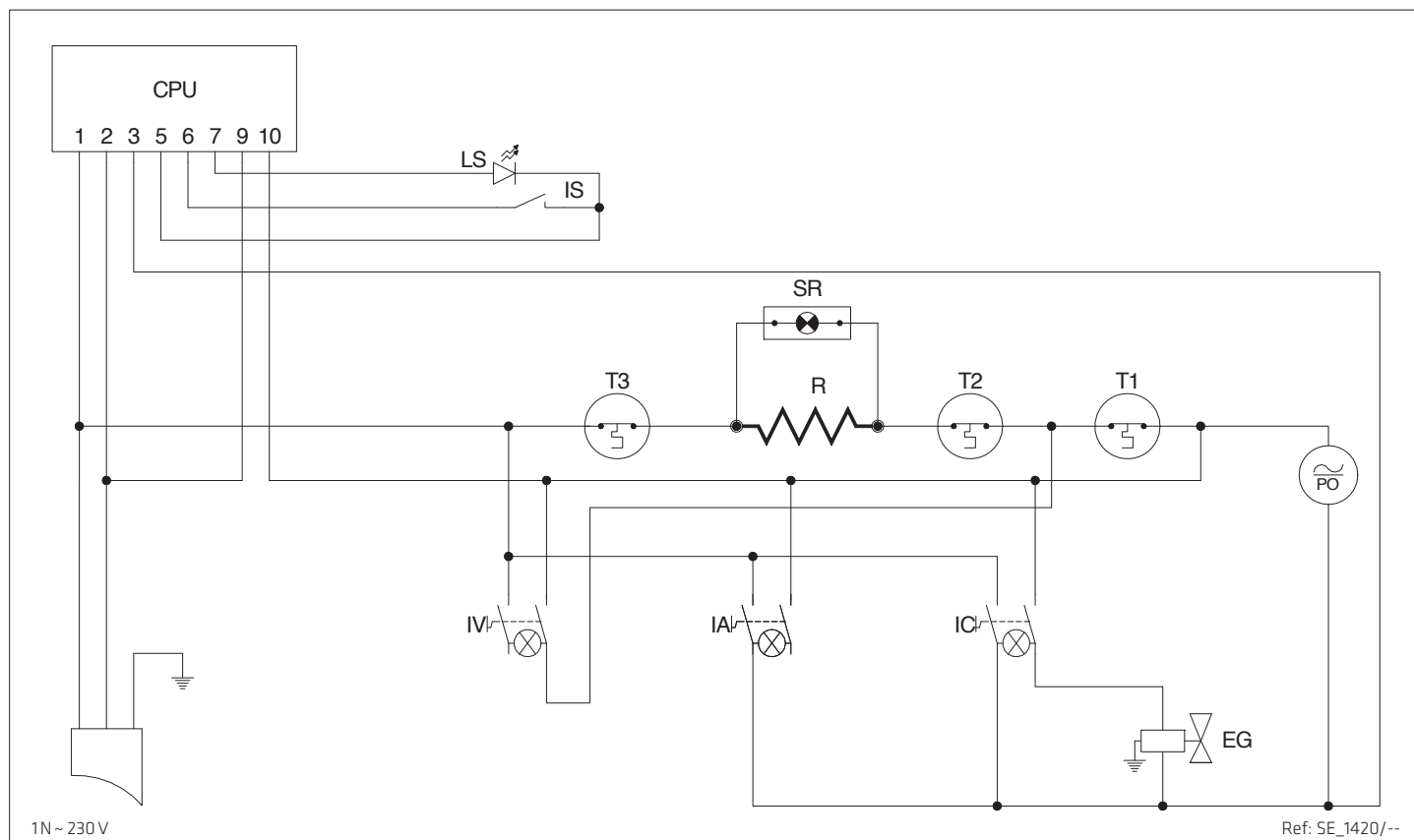
Schéma électrique

Schemi elettrici

Diagrama eléctrico

Esquema eléctrico

Silvia E



! **The Auto-Shut off is only available in some countries.**

- Die automatische Abschaltung ist nur in einigen Ländern erhältlich.
- L'arrêt automatique est disponible uniquement dans certains pays.

! **Lo stand-by automatico è disponibile solo in alcuni paesi.**

- El stand by automático está disponible sólo en algunos países.
- O desligamento automático está disponível apenas em alguns países.

Schéma électrique

Esquema eléctrico

1N ~ 120 V/1N ~ 230 V

Ref: SE_1421/--

30

Hydraulic diagram

Hydraulikschema

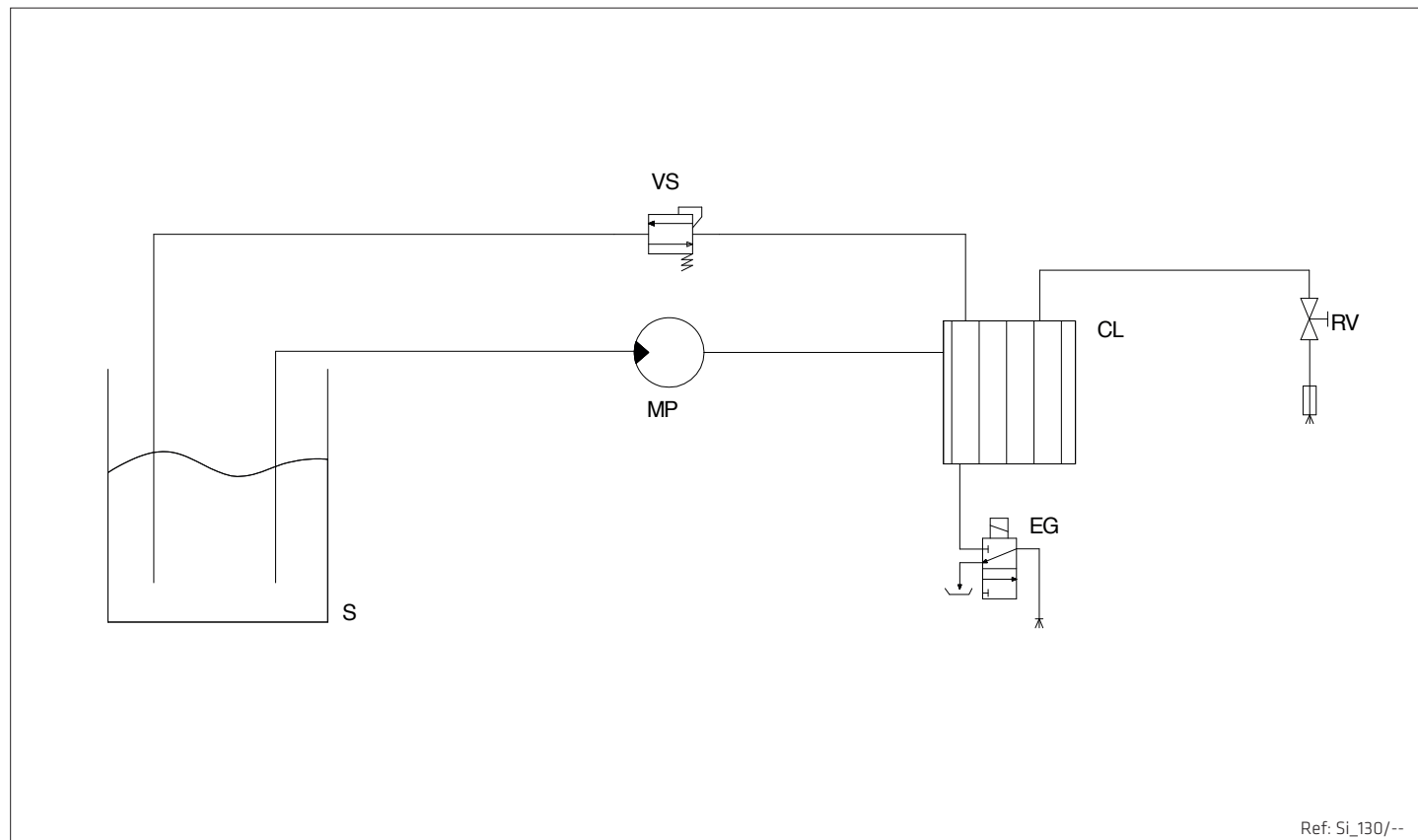
Schéma hydraulique

Schemi idraulici

Diagrama hidráulico

Esquema hidráulico

Silvia / Silvia E



**EU/UK DECLARATION OF CONFORMITY - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE/UK
DÉCLARATION UE/UK DE CONFORMITÉ - EU/UK-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACIÓN UE/UK DE CONFORMIDAD - DECLARAÇÃO UE/UK DE CONFORMIDADE**

RANCILIO Group S.p.A. con socio unico

Soggetta all'attività di direzione e coordinamento da parte di Ali Group Holding S.r.l.
Viale della repubblica 40, 20015, Villastanza di Parabiago (MI)

Declares under his responsibility that the product: **Espresso coffee makers for household use**
Dichiara sotto la sua responsabilità che il prodotto: **Macchina per caffè per uso domestico**
Déclare sous son responsabilité que le produit: **Machine à café d'utilisation domestique**
Erklärt in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt: **Kaffeemaschine für Hausgebrauch**
Declara bajo su responsabilidad que el producto: **Máquina para café de uso familiar**
Declara, sob sua responsabilidade, que o produto: **Máquina para café para uso familiar**

model: - modello: - modèle: - modell: - modelo: - modelo:

**RANCILIO
SILVIA / SILVIA E**

to which this declaration relates, complies with the following directives: al quale è riferita questa dichiarazione, è conforme alle seguenti direttive:
auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux directives suivantes: auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Richtlinien übereinstimmt:
al cual se refiere esta declaración, cumple con las siguientes directivas: às quais a presente declaração se refere, e com as seguintes directivas:

2014/35/EU <i>Low Voltage Directive - Direttiva Bassa Tensione - Directive Basse Tension - Niederspannungsrichtlinie - Directiva Baja Tensión - Directiva Baixa Tensão</i>	Electrical Equipment (safety) Regulations 2016 <i>S.I. 2016/1101</i>
2014/30/EU <i>EMC Directive - Direttiva EMC - Directive EMC - EMV-Richtlinie - Directiva EMC - Directiva CEM</i>	Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 <i>S.I. 2016/1091</i>
1275/2008 <i>Regulation EC implementing ErP Directive - Regolamento CE in esecuzione della Direttiva ErP - Règlement portant application de la Directive ErP - EG-Verordnung Durchführung der Richtlinie ErP - Reglamento por el que se desarrolla la Directiva ErP - Regulamento que dá execução à Directiva ErP</i>	The Ecodesign for Energy-Related Products Regulations 2010 <i>S.I. 2010/2617</i>
2011/65/EU <i>ROHS 2 Directive - Direttiva ROHS 2 - Directive ROHS 2 - ROHS 2 Richtlinie - Directiva ROHS 2 - Directiva ROHS 2</i>	The restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment regulations 2012 <i>S.I. 2012/3032</i>
2015/863/EU (ROHS 2) <i>Delegated Directive - Direttiva Delegata - Directive Délégée - Delegierte Delegada - Directiva Delegada - Directiva Delegada</i>	

Standards applied - Norme applicate - Normes appliquées
Angewendete Normen - Normas aplicadas - Normas aplicadas

Designated Standards applied:

EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021	BS EN 60335-1:2012 + A15:2021 + A2:2019
EN 60335-2-15:2016 + A11:2018 + A1:2021 + A12:2021 + A2:2021	BS EN 60335-2-15:2016 + A11:2018 + A12:2021
EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021	BS EN IEC 55014-1:2021, BS EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, EN IEC 61000-3-11:2019, EN 61000-3-12:2011	BS EN 61000-3-2:2019 + A1:2021, BS EN 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, BS EN IEC 61000-3-11:2019, BS EN 61000-3-12:2011
EN 62233:2008, EN IEC 63000:2021	BS EN 62233:2008, BS EN IEC 63000:2018

Name (*) and address (**) of the person authorized to compile the technical dossier; Nome (*) e indirizzo (**) della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico;
Nom (*) et adresse (**) de la personne autorisée à constituer le dossier technique; Name (*) und Anschrift (**) der Person, die bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen;
Nombre (*) y dirección (**) de la persona facultada para elaborar la ficha técnica; Nome (*) e endereço (**) da pessoa autorizada a compilar o dossier técnico;

(*) CEO Sig. Massimiliano Bizzarri

*The present declaration will become invalid should the machine be modified without our specific authorization. La presente dichiarazione perde la sua validità se la macchina viene modificata senza la nostra espressa autorizzazione.
La présente déclaration perd sa validité dès lors que la machine est modifiée sans notre autorisation expresse. Die vorliegende Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn die Maschine ohne unsere ausdrückliche Genehmigung verändert wird.
La presente declaración pierde su validez si la máquina es modificada sin nuestra autorización expresa. A presente declaração perde a validade se a máquina for alterada sem a nossa autorização específica.*

(**) Rancilio Group S.p.A. con socio unico

Soggetta all'attività di direzione e coordinamento da parte di Ali Group Holding S.r.l.

Viale della Repubblica 40 | 20015 Villastanza di Parabiago | Milano Italy

Ph. +39 0331 408 200 | Fax +39 0331 551 437 | www.ranciliogroup.com

C.S. 1.208.333,00 i.v. | REA MI 1320708 | Registro Imprese MI C.F. e P.I. 09784580152 | EORI IT09784580152

MOD-MCR006.002 - 23/01/2024

FOODSTUFF COMPATIBILITY DECLARATION OF COMPLIANCE

RANCILIO Group S.p.A. con socio unico

Soggetta all'attività di direzione e coordinamento da parte di Ali Group Holding S.r.l.

Viale della repubblica 40, 20015, Villastanza di Parabiago (MI)

Declares under our responsibility that the RANCILIO branded products:

Espresso coffee makers, models: SILVIA e SILVIA E

are manufactured with the following materials:

- Stainless steel
- Copper
- Lead free brass
- Plastic
- Rubber
- Silicon

Materials, mentioned above, comply with the requirements as follows:

General requirements:

EU Directives and Regulations	Italian Laws
1935/2004/CE 1895/2005/CE 2023/2006/CE	DPR777/82 and further updating and modifications

Specific requirements:

Material	EU Directives and Regulations	Italian Laws
Plastic materials	10/2011/UE and further updating and modifications	D.M. 21/03/1973 and further updating and modifications
Rubber	See general requirements	D.M. 21/03/1973 and further updating and modifications
Silicon	See general requirements	D.M. 21/03/1973 and further updating and modifications
Stainless Steel	See general requirements	D.M. 21/03/1973 and further updating and modifications

No-harmonized materials are evaluated in accordance with an internal risk assessment and related overall and specific migrations.

Substances restricted:

Substance	CAS N. (where applicable)	Allowed limit
Lead	7439-92-1	Cfr. D.M. 21/03/1973 and updates
Nickel	7440-02-0	Cfr. D.M. 21/03/1973 and updates
Manganese	7439-96-5	Cfr. D.M. 21/03/1973 and updates
Chromium	7440-47-3	Cfr. D.M. 21/03/1973 and updates

(**) Rancilio Group S.p.A. con socio unico

Soggetta all'attività di direzione e coordinamento da parte di Ali Group Holding S.r.l.

Viale della Repubblica 40 | 20015 Villastanza di Parabiago | Milano Italy

Ph. +39 0331 408 200 | Fax +39 0331 551 437 | www.ranciliogroup.com

C.S. 1.208.333,00 i.v. | REA MI 1320708 | Registro Imprese MI C.F. e P.I. 09784580152 | EORI IT09784580152

DdCA.0003 rev.02 23/01/2024

Specifications about use of material or object, as below, are included in our drawings:

1. Which kind of food product can be in contact.
2. Duration and temperature of process and conservation in contact with food product.
3. Contact surface-to-Volume ratio is used to evaluate the compliance of material or object.

In support of the above, we declare to have at the disposal of the competent Authority:

1. Test report on the final products
2. Other supporting documentation required pursuant to Reg. (CE) N. 1935/2004, art. 16, paragraph 1.

This declaration is valid from the date below and has to be replaced if there are substantial changes in production of the material that can change some essential requirements for compliance or when the mentioned legislative references are modified and updated in a way to request a new verification for compliance purposes.

The present declaration will become invalid should the machine be modified without our specific authorization
Name (*) and address (**) of the person authorized to compile the technical dossier

(*) CEO, Massimiliano Bizzarri



(**) Rancilio Group S.p.A. con socio unico

Soggetta all'attività di direzione e coordinamento da parte di Ali Group Holding S.r.l.

Viale della Repubblica 40 | 20015 Villastanza di Parabiago | Milano Italy

Ph. +39 0331 408 200 | Fax +39 0331 551 437 | www.ranciliogroup.com

C.S. 1.208.333,00 i.v. | REA MI 1320708 | Registro Imprese MI C.F. e P.I. 09784580152 | EORI IT09784580152

DdCA.0003 rev.02 23/01/2024

IT **Trattamento dei rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.**
Smaltire il prodotto seguendo le norme vigenti relative allo smaltimento differenziato presso centri di raccolta dedicati.

Non trattare come semplice rifiuto urbano.

Per qualsiasi informazione necessaria contattare il costruttore all'indirizzo indicato nel libretto istruzioni.

 *Il prodotto risponde ai requisiti richiesti dalle nuove direttive introdotte a tutela dell'ambiente e che deve essere smaltito in modo appropriato al termine del suo ciclo di vita.*

EN **Treatment of waste from electric/electronic equipment**

Dispose of the product in accordance with current local regulations concerning differentiated waste disposal in dedicated waste disposal areas.

Do not treat as simple urban waste.

For any information please contact the manufacturer at the address specified in the user manual.

 *This product complies with the requirements of the new directives introduced for the environmental safeguard and must be disposed of appropriately at the end of its life cycle.*

FR **Traitement des ordures des équipements électriques et électroniques**

Écouler le produit conformément aux normes en vigueur concernant l'écoulement différencié auprès de centres de récolte dédiés.

Ne pas traiter comme simples ordures urbaines. Pour toute information nécessaire contacter le constructeur à l'adresse indiquée dans le manuel d'emploi.

 *Le produit est conforme aux caractéristiques requises par les nouvelles directives introduites pour la sauvegarde de l'environnement et doit être écoulé de façon appropriée à la fin de son cycle de vie.*

DE **Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten**

Das ist Produkt gemäß den geltenden Normen für die Mülltrennung bei den zuständigen Sammelzentren zu entsorgen.

Nicht wie normalen Müll behandeln.

Weitere Informationen sind beim Hersteller unter der in der Gebrauchsanleitung angegebenen Adresse zu erhalten.

 *Das Produkt entspricht den Erfordernissen den neuen Richtlinien über den Umweltschutz, und muss an seinem Lebensende entsprechend entsorgt werden.*

ES **Tratamiento de los desechos de los equipos eléctricos y electrónicos**

Eliminar el producto en los centros de recolección especializados, siguiendo las normas vigentes relativas a la eliminación diferenciada.

No tratar como simple desecho urbano.

Para cualquier información necesaria, contacten al fabricante en la dirección indicada en el manual de instrucciones.

 *El producto responde a los requisitos demandados en las nuevas directivas introducidas para la protección del ambiente y debe ser eliminado de manera apropiada al final de su ciclo de vida.*

PT **Tratamento do lixo dos aparelhos elétricos e eletrônicos**

Jogar o produtos seguindo as normas em vigor relativas à coleta diferenciada em centros de coleta apropriados.

Não tratar como simples lixo urbano.

Para qualquer informação necessária contactar o construtor no endereço indicado no manual de instruções.

 *O produto responde aos requisitos exigidos pelas novas diretrizes introduzidas para tutelar o ambiente e deve ser sucadato em modo apropriado ao final do seu ciclo de vida.*

NL **Afvalbehandeling van de elektrische en elektronische apparatuur**

Verwerk het product volgens de geldende normen m.b.t. de gescheiden afval bij de voorbestemde vuilniscentrums.

Behandel het product niet als eenvoudig stadsvuil.

Neem contact op met de constructeur op het aangegeven adres in deze handleiding voor nadere informaties.

 *Het product beantwoordt aan de door de nieuwe richtlijnen verlangde vereisten ingevoerd ter bescherming van het milieu en moet op passende wijze op het einde van zijn levenscyclus worden verwerkt.*

DK **Behandling af affald fra elektrisk/elektronisk udstyr**

Bortskaf produktet i overensstemmelse med nuværende reguleringer vedr. forskellige affaldsprodukter på deponeringssteder dedikeret til affald.

Må ikke behandles som alm. byaffald.

Kontakt producenten på den specificerede adresse i brugerhåndbogen for yderligere oplysninger.

 *Produktet er i overensstemmelse med de nye direktiver, introduceret for miljøforanstaltningen og skal bortskaffes på behørig vis ved slutningen af dens livscyklus.*

SE **Avfallshantering av elektriska och elektroniska apparater**

Nedskrota produkten genom att följa gällande normer för differentierad sanering på seriösa uppsamlingsställen.

Behandla det inte som vanligt tätortsavfall.

Vid behov av ytterligare information, var vänlig ta kontakt med tillverkaren på den adress som anges i bruksanvisningen.

 *Produkten motsvarar de krav som ställs i de nya miljödirektiven och den måste nedskrotas på ett lämpligt sätt i slutet av sin livscykel.*

NO **Behandling av avfall fra elektrisk/elektronisk utstyr**

Produktet skal avhendes i samsvar med gjeldende forskrifter angående differensiert avfallsavhandling på desiserte avfallsavhendingsområder.

Det må ikke behandles som vanlig byavfall.

For videre opplysninger vennligst kontakt fabrikanten på adressen som er angitt i bruksanvisningen.

 *Produktet etterkommer kravene i de nye miljødirektivene og skal avhendes på en passende måte etter avsluttet bruk.*

FI **Sähköisten ja elektronisten laitteiden jätteiden käsittely**

Hävittä tuote noudattaen seuraavia voimassa olevia lajitellun jätteiden käsittelyä koskevia määräyksiä asianmukaiseen jätteidenkäsittelylaitokseen.

Älä käsittele sitä tavallisena kaupunkijätteenä.

Mitä tahansa tietoja varten ota yhteyttä valmistajaan ohjekirjassa olevaan osoitteeseen.

 *Tuote on uusien ympäristöä suojaavien direktiivien vaatimusten mukainen ja se tulee hävittää asianmukaisella tavalla sen käyttöiän päätyttyä.*

GR **Επεξεργασία απορριμάτων των ηλεκτρικών/ηλεκτρονικών συσκευών**

Διαθέστε το προϊόν ακολουθώντας τις ισχύουσες νομοθεσίες περί διαφορετικής επεξεργασίας των απορριμάτων σε ειδικές περιοχές διάθεσης των απορριμάτων. Μη τα διαχειρίζεστε ως απλά αστικά απόβλητα.

Για οποιαδήποτε πληροφορία, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή στη διευθυνση που αναφέρεται στο εγχειρίδιο των οδηγιών.

 *Το προϊόν τηρεί τις προϋποθέσεις που προβλέπουν οι νέες οδηγίες αναφορικά με την προστασία του περιβάλλοντος και πρέπει να διατεθείται με τον κατάλληλο τρόπο μετά το τέλος της χρήσης του.*

SK **Zaobchádzanie s odpadmi z elektrických / elektronických zariadení**

Výrobok likvidujte podľa súčasných predpisov o likvidácii triedeného odpadu na k tomu určených skládkach.

Nezaobchádzajte s ním ako s bežným komunálnym odpadom.

Ak potrebujete akékoľvek informácie, kontaktujte, prosím, výrobcu na adrese uvedenej v návode na použitie.

 *Výrobok zodpovedá požiadavkám nových smerníc zavedených pre ochranu životného prostredia a zlikvidovať sa na konci svojej životnosti musí príslušným spôsobom.*

HU **Az elektromos és elektronikai készülékek hulladékkezelése**

A termék az erre a célra kijelölt gyűjtőhelyekre adja le követve a szelektív hulladékgyűjtéssel kapcsolatos jelenlegi jogszabályokat.

Ne kezelje közönséges városi hulladékként.

Bármennyi információért forduljon a gyártóhoz, melynek címét a használati útmutatóban találja.

 *A termék megfelel a környezet védelme érdekében újonnan bevezetett irányelvek követelményeinek és ennek megfelelően kell kezelni az élettartamának végeztével.*

CZ **Zacházení s odpady z elektrických / elektronických zařízení**

Výrobek likvidujte podle současných předpisů o likvidaci tříděného odpadu na k tomu určených skládkách.

Nezacházejte s ním jako s běžným obecním odpadem.

Potřebujete-li jakékoli informace, kontaktujte prosím výrobce na adrese uvedené v návodu pro použití.

 *Výrobek odpovídá požadavkům nových směrnic zavedených pro ochranu životního prostředí a zlikvidovat se na konci své životnosti musí příslušným způsobem.*

ET **Elektri- ja elektronseadmete jäätmete töötlemine**

Tootest lahtisaamist peab läbi viima vastavalt käibivatele eeskirjalede, mis käsitlevad jäätmetest eristatud lahtisaamist selleks mõeldud jäätmetest lahtisaamise alades.

Mitte töödelda nagu tavalisi majapidamisjäätmeid.

Mistahes informatsiooni saamiseks pöörduge palun tootja poole aadressil, mis on märgitud kasutaja käsiraamatus.

 *Toode vastab uutele nõutele, mis on esitletud keskkonna kaitsmiseks ja sellest peab reeglipäraselt lahti saama selle elutsükli lõpus.*

LT **Kur išmesti elektros \ elektroninės įrangos atliekas.**

Šalinkite įrangos atliekas atitinkamai esamų taisyklių, kurios liečia tokios rūšies atliekas apie specialias atliekų kaupimo vietas.

Nemeskite atliekas į paprastus miesto šiukšlių konteinerius. Papildomos informacijos kreipkitės į gamintoją nurodytu vartotojo instrukcijoje adresu .

 *Šis produktas atitinka įvestos ekologiniam saugumui naujos direktyvos reikalavimus ir turi būti sunaikintas pasibaigus jo atitikties terminui.*

SL **Obdelava odpadkov električnih in elektronskih naprav**

Odlaganje izdelkov je potrebno vršiti v skladu z veljavnimi predpisi v zvezi z selektivnim odlaganjem odpadkov v centrih za zbiranje odpadkov ki so temu namenjeni. Ne odlagajte ga kot običajne smeti.

Za kakršnokoli informacijo kontaktirajte proizvajalca na naslovu, ki je naveden v priročniku z navodili.

 *Izdelek odgovarja zahtevam novih smernic, ki so uvedene zaradi zaščite življenjske sredine in mora biti odložen na ustrezen način po koncu življenjske dobe.*

PL **Postępowanie z odpadami pochodzącymi z urządzeń elektrycznych/elektronicznych**

Produkt musi zostać poddany utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi segregowania odpadów w specjalnie do tego wyznaczonych miejscach. Nie wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami miejscowymi.

W celu uzyskania jakichkolwiek informacji proszę skontaktować się z producentem pod adresem podanym w instrukcji obsługi dla użytkownika.

 *Ten produkt odpowiada wymogom zawartym w nowych dyrektywach wprowadzonych w celu ochrony środowiska i po zakończeniu cyklu eksploatacji musi zostać zutylizowany we właściwy sposób.*

LV **Kā utilizēt elektrisko/elektronisko iekārtu atkritumus**

Iekārtu atkritumus nepieciešams utilizēt atbilstoši spēkā esošajiem noteikumiem, kuri reglamentē dažādu veidu atkritumu utilizēšanu tikai speciālajās atkritumu konteineros. Nemetiet šos atkritumus parastajos kopējos pilsētas atkritumu.

Lai saņemtu jebkuru informāciju, griezieties pie ražotāja, kura adrese uzrādīta ekspluatācijas instrukcijā.

 *Dotais produkts atbilst jaunās direktīvas prasībām, kura attiecas uz ekoloģisko drošību, un tas ir atbilstošā kārtībā utilizējams pēc tā, kad nobeidzies tā derīguma termiņš.*

Contacts

Ansprechpartner

Contacts

Contatti

Contactos

Contactos

Headquarters, Production Plant and R&D Centers

Rancilio Group S.p.A. con socio unico

Viale della Repubblica 40

20015 Villastanza di Parabiago (MI) – Italy

Ph. +39 0331 408200

Fax +39 0331 551437

info@ranciliogroup.com

Worldwide Branch Locations

www.ranciliogroup.com/where-we-are



ranciliogroup.com



an Ali Group Company



The Spirit of Excellence